



**CBD**



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/6  
12 July 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Одиннадцатое совещание

Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

Пункт 1.7 предварительной повестки дня\*

**ДОКЛАДА О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО  
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ  
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ  
ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Второе совещание Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Межправительственный комитет) было проведено в Конференц-центре Виджиан Бхаван в Дели 2 - 6 июля 2012 года. Совещанию предшествовал семинар по созданию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводившийся 30 июня и 1 июля 2012 года.

2. В работе второго совещания Межправительственного комитета принимали участие представители следующих Сторон и других правительств:

Австралии	Гвинеи	Зимбабве
Азербайджана	Гвинеи-Бисау	Израиля
Антигуа и Барбуды	Германии	Индии
Анголы	Гондураса	Индонезии
Аргентины	Гренады	Иордании
Бангладеш	Грузии	Ирака
Беларуси	Дании	Исландии
Бельгии	Джибути	Испании
Бенина	Доминиканской	Италии
Бразилии	Республики	Йемена
Буркина-Фасо	Доминики	Казахстана
Бутана	Европейского Союза	Камбоджи
Ганы	Египта	Камеруна
Гватемалы	Замбии	Канады

\* UNEP/CBD/COP/11/1.

Кипра	Нигерии	Судана
Кирибати	Нидерландов	Таиланда
Китая	Новой Зеландии	Тимора-Лешти
Колумбии	Норвегии	Туниса
Коморских Островов	Объединенной Республики	Уганды
Конго	Танзании	Украины
Коста-Рики	Омана	Уругвая
Кот-д'Ивуара	Пакистана	Фиджи
Кубы	Папуа-Новой Гвинеи	Финляндии
Кувейта	Перу	Филиппин
Либерии	Польши	Франции
Маврикия	Республики Кореи	Хорватии
Мавритании	Республики Молдовы	Центральноафриканской
Мадагаскара	Руанды	Республики
Малави	Свазиленда	Чада
Малайзии	Сейшельских Островов	Чешской Республики
Мали	Сенегала	Чили
Мальдивских Островов	Сент-Люсии	Швейцарии
Марокко	Сербии	Швеции
Маршалловых Островов	Сингапура	Эквадора
Мексики	Сирийской Арабской	Эфиопии
Мозамбика	Республики	Южной Африки
Монголии	Соединенного Королевства	Ямайки
Мьянмы	Великобритании и	Японии
Намибии	Северной Ирландии	Соединенных Штатов
Непала	Соломоновых Островов	Америки.
Нигера	Сомали	

3. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других органов:

Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций	Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Глобального экологического фонда	Института перспективных исследований
Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	Университета Организации Объединенных Наций
Программы развития Организации Объединенных Наций	Всемирной организации интеллектуальной собственности.

4. Наблюдателями были представлены также следующие организации:

Академия международных исследований (Индия)	Альянс за КБР и Индийская организация Калпаврикш
Организация женщин коренных народов Африки (Найроби)	Центр биологических исследований (Индия)
Региональный центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия	Центр экологического образования
Пекинский университет языка и культуры	Центр по международному праву устойчивого развития
Бернская декларация	Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara
Баиоверсити Интернэшнл	Церковная служба развития
Бомбейское общество естественной истории	Центр передовых знаний по устойчивому развитию Конфедерации индийской промышленности
Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций	Консервейшн Интернэшнл

Немецкое общество по международному сотрудничеству  
 ЭКОРОПА  
 Центр социальных и экономических аспектов геномики Совета по социальным и экономическим исследованиям  
 Институт имени Фритьофа Нансена  
 Глобальная промышленная коалиция  
 Ассоциация владельцев интеллектуальной собственности  
 Международный центр по комплексному освоению горных районов  
 Международная торговая палата  
 Международный союз защиты новых сортов растений  
 МСОП – Международный союз охраны природы  
 Национальный совет метисов  
 Национальный центр по семенам и саженцам  
 Национальный институт агробиологических наук  
 Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды)

Фонд природы (Индия)  
 Непальская организация соседей  
 Непальская ассоциация за сохранение коренных национальностей  
 Öko-Institut /Институт прикладной экологии (Индия)  
 Сеть действий граждан Понди (Индия)  
 Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН)  
 САМВЕДИ (Индия)  
 Совместная экологическая программа стран Южной Азии  
 Межправительственная организация развивающихся стран Саус Центр  
 Сеть Третьего мира  
 Римский университет Сапиенца  
 Университет Цукубы  
 Всемирный фонд дикой природы  
 План действий по сохранению биоразнообразия Индийской сети молодых натуралистов.

## ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

## ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 10.15 в понедельник, 2 июля 2012 года, г-жой Риной Симон Ханна от имени Министерства окружающей среды и лесов правительства Индии, которая приветствовала участников и передала особое приветствие в виде цветочной гирлянды г-ну Тишиаракшиту Чатерджи, заместителю министра из Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии; г-ну М. Ф. Фаруки, специальному секретарю в Государственном министерстве окружающей среды и лесов Индии; г-ну Браулио Ферейре де Соуза Диасу, Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии; г-ну Хему Панде, сосекретарю государственного Министерства окружающей среды и лесов Индии; и сопредседателям Межправительственного комитета г-же Дженет Лоув (Новая Зеландия) и г-ну Фернандо Касасу (Колумбия).

6. Г-жа Симон Ханна сказала, что все благоприятные события в Индии начинаются с зажигания лампы. Свет символизирует знание; и также как свет разгоняет тьму, знание устраняет невежество. Знание является непреходящим внутренним богатством, с помощью которого можно добиться всех внешних достижений, и зажигание лампы подтверждает, что знание является величайшим из всех богатств. Она предложила всем, кому были вручены приветственные цветочные гирлянды, совместно зажечь церемониальную лампу.

7. Вступительные заявления сделали г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, г-н М. Ф. Фаруки, специальный секретарь Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии, и г-н Тишиаракшиту Чатерджи, заместитель министра из Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии.

8. Г-н Диас выразил признательность правительству и народу Индии, а также городу Дели за организацию совещания. Учитывая новаторскую роль Индии в продвижении цели Конвенции по

/...

обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, она представляет собой идеальное место для проведения совещания. Он также выразил благодарность правительствам Германии, Норвегии, Соединенного Королевства и Японии за оказанную ими финансовую поддержку совещанию. Он сказал, что один из его приоритетов как Исполнительного секретаря заключается в оказании содействия скорейшей ратификации и вступлению в силу Нагойского протокола. Принимая во внимание усилия, прилагаемые в этом направлении, он ожидает, что Протокол вступит в силу в период между 11-м и 12-м совещаниями Конференции Сторон и что первое совещание Сторон Протокола будет проведено одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон. Поэтому он настоятельно призвал все Стороны Конвенции, которые еще не сделали этого, принять меры по скорейшей ратификации Нагойского протокола. Он также намеревается сосредоточить усилия на расширении поддержки осуществлению Конвенции и протоколов к ней и на стимулировании роли Конференции Сторон как форума для обсуждения Сторонами вопросов осуществления Конвенции и обмена опытом и навыками. В этом отношении 11-е совещание Конференции Сторон могло бы предоставить отличную возможность для критической оценки прогресса, достигнутого Сторонами на пути к ратификации Нагойского протокола, и для обмена опытом с целью преодоления препятствий и поиска конструктивных подходов к эффективному его осуществлению. Неформальное обсуждение за круглым столом состоится в месте проведения совещания 3 июля, чтобы дать Сторонам возможность критически оценить прогресс, достигнутый на пути к ратификации Протокола.

9. Повышение осведомленности и создание потенциала имеют исключительное значение для оказания поддержки скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола и для поддержания импульса. В этом отношении секретариат благодаря финансовой поддержке Глобального экологического фонда и Японского фонда смог провести ряд мероприятий по повышению осведомленности и созданию потенциала, апеллируя в частности к лицам, принимающим решения. Нужно будет обеспечить непрерывность этих усилий, чтобы оказывать Сторонам необходимую поддержку для эффективного осуществления Протокола. Достижение этой цели потребует мобилизации новых ресурсов. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ будет играть ключевую роль в осуществлении Протокола, и секретариат обязуется прилагать все усилия к внедрению функционального Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ к моменту вступления Протокола в силу.

10. В заключение он заверил Стороны в твердой решимости секретариата играть иницилирующую роль в процессе мобилизации ресурсов и партнеров для расширения помощи Сторонам в ратификации и осуществлении Протокола. Для выполнения этой роли секретариату потребуются достаточные кадры и ресурсы. Он также отметил поддержку, оказанную главами государств и правительств на Конференции Рио+20 ратификации Нагойского протокола и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также тот факт, что во время второго Круглого стола высокого уровня по Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который был проведен в Рио-де-Жанейро, он подписал с секретарем Договора документ о проведении совместной инициативы в поддержку ратификации Нагойского протокола и сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов.

11. Г-н М. Ф. Фаруки заявил, что его страна удостоилась чести принимать второе совещание Межправительственного комитета в своей столице. Биоразнообразие имеет жизненно важное значение для социального и экономического развития и совершенно необходимо для выживания человечества, обеспечиваемые им товары и услуги приносят пользу на глобальном и местном уровнях. В Индии оно непосредственно связано с жизнедеятельностью и социально-экономическим благосостоянием миллионов людей и способствует таким образом устойчивому развитию и борьбе с нищетой. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод чрезвычайно важны для расширения успехов в этом отношении.

12. Принятие Нагойского протокола на 10-м совещании Конференции Сторон в октябре 2010 года явилось знаменательным достижением после почти шести лет интенсивных переговоров. Будучи первым экологическим многосторонним соглашением, принятым после Киотского протокола в 1997 году и Картахенского протокола в 2000 году, он вновь подтвердил надежность экологического мультилатерализма и возродил надежду на то, что решения могут быть найдены для любого вопроса, каким бы сложным он ни был.

13. Однако его принятие явилось только первым шагом. Перед Межправительственным комитетом стоит сейчас важная задача по проведению подготовительной работы к вступлению Протокола в силу. Загруженность повестки дня второго совещания не должна обескураживать Комитет; Стороны ведь прибыли в Нагою с многочисленными нерешенными вопросами и уехали с протоколом в руках. На нынешнем совещании следует проявить тот же дух сотрудничества и усердия, что и на переговорах в Нагое, и определить приоритетность ключевых вопросов. Он выразил уверенность в том, что при умелом руководстве сопредседателей, сотрудничестве делегатов и поддержке со стороны секретариата во главе с г-ном Диасом, дискуссии будут плодотворными. В заключение он призвал участников осмотреть достопримечательности Дели и сказал, что Индия с нетерпением ждет момента приветствовать их в Хайдарабаде в октябре на 11-м совещании Конференции Сторон.

14. Г-н Тишиаракшиту Чатерджи сказал, что Индия удостоена чести проводить у себя второе совещание Межправительственного комитета и как страна, вступающая в должность Председателя Конференции Сторон, и как одна из первых стран, установивших внутренние процедуры осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, применяя принцип обучения через деятельность.

15. Дискуссии по Нагойскому протоколу следует развивать дальше в контексте недавнего саммита Рио+20 и его итогового документа под названием «Будущее, которое мы хотим». Однако в отличие от саммитов в Рио-де-Жанейро, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии рассматриваются критические вопросы государственной важности. И верно, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод связаны с устойчивым производством товаров повседневного спроса в каждой отдельной стране. Практическое применение Протокола не только принесет пользу всем странам, но также обеспечит сбалансированное осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в целом, поскольку в нем рассматривается одна из трех взаимосвязанных целей Конвенции. Общий успех Протокола будет зависеть от скорейшего и эффективного осуществления на уровне страны и усилий по обеспечению того, чтобы пользователи генетических ресурсов соблюдали внутренние нормативные положения страны происхождения этих ресурсов.

16. Комитету необходимо будет эффективно использовать свое время, чтобы рассмотреть загруженную повестку дня настоящего совещания и разработать план действий для подготовки первого совещания Сторон Протокола. Индия надеялась организовать это совещание одновременно с 11-м совещанием Конференции Сторон. Однако на сегодняшний день лишь пять, а возможно, шесть, Сторон ратифицировали Протокол, может быть, из-за долгих процедур и правовых и административных требований по его осуществлению.

17. Завершая свое выступление, он пожелал делегатам всяческих успехов в их обсуждениях и сказал, что с нетерпением ждет момента приветствовать их в Хайдарабаде в октябре.

18. После этих вступительных заявлений был сделан ряд заявлений Сторонами, выступавшими от имени разных региональных групп или от своего имени.

19. Представитель Перу, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, сказал, что есть большие надежды на разработку на настоящем совещании четких и конкретных рекомендаций по обмену информацией, созданию потенциала, процедурам обеспечения соблюдения, статье 10 Протокола, а также четких и конкретных рекомендаций для Конференции Сторон по обеспечению бесперебойной работы Комитета, так уже стало ясно, что невозможно будет обеспечить необходимое число ратификаций для вступления Протокола в силу до 11-го совещания Конференции Сторон. Для обеспечения эффективного функционирования Протокола необходимо рассмотреть вопрос о стратегии мобилизации ресурсов Конвенции о биологическом разнообразии.

20. Представитель Камеруна, выступая от имени Группы африканских стран, отметил, что африканские страны составляют более 30 % стран, подписавших Нагойский протокол, и на них приходится свыше 60 % общего числа ратификаций, что является совершенно очевидным свидетельством сильной политической воли в регионе. Запасы генетических ресурсов в Африке являются важным источником ее социально-экономического развития, а выгоды, получаемые от доступа к этим ресурсам, следует совместно использовать на справедливой и равной основе. Поэтому вызывает сожаление тот факт, что Африка не смогла получить доступа к финансовым ресурсам, которые, как ожидается, будут оказывать поддержку Протоколу, или к специальному фонду, выделенному в поддержку его осуществления. Для Африки задача состоит в ускорении возникшего сейчас импульса, но важно, чтобы настоящее совещание сохраняло этот импульс в процессе перехода к функциональному Протоколу.

21. Представитель Индии, выступая от имени стран Азиатско-Тихоокеанского региона, сказал, что при наличии только шести ратификаций стало ясно, что первое совещание Сторон Протокола не будет проведено до 12-го совещания Конференции Сторон. Загруженная повестка дня включает четыре вопроса, оставшихся с первого совещания Межправительственного комитета, и поэтому необходимо приоритизировать вопросы и организовать повестку дня таким образом, чтобы обеспечить наиболее эффективное использование имеющегося времени. На настоящем совещании необходимо добиться прогресса в вопросах создания потенциала, повышения осведомленности, Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, руководящих указаний касательно финансовых ресурсов и мобилизации ресурсов, а также в отношении статей 10 и 30 Нагойского протокола. Ожидается, что на совещании будут также подготовлены рекомендации для 11-го совещания Конференции Сторон по вопросам, требующим принятия мер в двухлетний период 2012–2014 годов. Для поддержания необходимого импульса страны Азиатско-тихоокеанского региона не возражают против возможности проведения третьего совещания Комитета в целях завершения его работы.

22. Представитель Филиппин, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, сказал, что, хотя ратификация Нагойского протокола остается осуществимой мечтой, необходимо тем не менее приложить больше усилий на национальном уровне, чтобы обеспечить вступление Протокола в силу. Кроме того, на настоящем совещании необходимо приоритизировать рассмотрение следующих вопросов: условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, механизм обеспечения соблюдения, глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод и руководящие указания механизму финансирования.

23. Представитель Украины, выступая от имени региона Центральной и Восточной Европы, сказал, что он надеется на скорейшее вступление Протокола в силу, и подчеркнул необходимость сосредоточения усилий на создании потенциала, особенно для стран с переходной экономикой.

24. Представитель Мексики проинформировал Комитет о том, что Мексика сдала на хранение свою ратификационную грамоту 16 мая 2012 года и стала таким образом пятой страной, ратифицировавшей Протокол.

25. Представитель Тимора-Лешти проинформировал участников совещания о том, что Тимор-Лешти ратифицировал Конвенцию о биологическом разнообразии в 2007 году и в течение пяти лет провел большую работу, разработав, кроме всего прочего, национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия. Кроме того, он в скором времени с помощью Центра АСЕАН по сохранению биоразнообразия и Глобального экологического фонда (ГЭФ) укрепит потенциал субъектов деятельности. Тимор-Лешти также находится в процессе ратификации и введения в действие Нагойского протокола.

26. Представитель Японии сказал, что Япония пожертвовала 12,2 млн долл. США в Фонд по осуществлению Нагойского протокола, организовала проведение в Токио в марте 2012 года международного симпозиума по внутренним мерам выполнения обязательств в рамках Протокола и приложила также усилия к ратификации Протокола, что включало обсуждение внутренних мер и проведение консультаций с субъектами деятельности. Он сказал, что на настоящем совещании будут обсуждаться многие важные вопросы, включая несколько вопросов, которые необходимо решить до первого совещания Сторон Протокола.

27. Представитель Иордании проинформировал участников совещания о том, что даже до ратификации его страной Нагойского протокола в ней был издан королевский указ о введении в действие этого Протокола в Иордании. Он также выразил озабоченность в связи с тем, что многие Стороны еще не ратифицировали Протокол.

28. Представитель Кувейта выразила надежду на то, что участникам совещания хватит времени для рассмотрения всех поставленных перед ними вопросов, и напомнила им о важности создания потенциала.

29. Представитель секретариата Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДОГРРППВСХ) напомнил участникам совещания о тесных взаимоотношениях, сложившихся между МДОГРРППВСХ и Конвенцией о биологическом разнообразии. В соответствии с поручением Руководящего органа МДОГРРППВСХ секретариат продолжает сотрудничать с секретариатом Конвенции, и они совместно организовали ряд семинаров по созданию потенциала в области регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, третий из которых был проведен непосредственно перед этим совещанием 30 июня – 1 июля 2012 года. Кроме того, секретариаты в рамках Саммита Рио+20 выступили с Совместной инициативой секретариатов Международного договора и Конвенции о биологическом разнообразии по устойчивому развитию, передаче технологии и созданию потенциала.

30. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) сказал, что Комиссия ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с признательностью отметила, что в Нагойском протоколе признается особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, его отличительные черты и проблемы, требующие особых решений, а также взаимозависимость всех стран в плане генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и важность их особых свойств для достижения продовольственной обеспеченности во всем мире и для устойчивого развития сельского хозяйства. Достижение продовольственной обеспеченности и искоренение нищеты в сельских районах должны быть первостепенными целями разработки и осуществления политики в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая политику доступа к таким генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

31. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию сказал, что для того, чтобы Протокол функционировал эффективно, коренные народы и местные общины должны доверять ему. Процессы Нагойского протокола должны предусматривать всемерное и

/...

эффективное участие коренных народов и местных общин на всех уровнях, что также требует выделения финансовых ресурсов на такое участие. Поэтому мобилизация ресурсов является одним из ключевых вопросов для обсуждения, так как успешные результаты этого будут содействовать осуществлению дальнейшей деятельности по созданию потенциала и повышению осведомленности в рамках Протокола. Кроме того, разработка механизмов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должна носить всеобъемлющий характер, в полной мере обеспечивая уважение традиционных знаний, и особенно потому, что биологическое разнообразие и традиционные знания лежат в основе скорее духовных, чем экономических ценностей. Сторонам настоятельно предлагается вносить вклады в добровольный фонд для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессах Протокола.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### ***2.1.    Должностные лица***

32.    Комитет рассмотрел пункт 2.1 на 1-м заседании совещания 2 июля 2012 года. Совещание проходило под председательством г-на Фернандо Касаса (Колумбия) и г-жи Дженет Лоув (Новая Зеландия), которые напомнили участникам совещания о том, что в соответствии с правилом 21 правил процедуры г-жа Дубравка Степич (Хорватия) была назначена Докладчиком первого совещания Межправительственного комитета. Сопредседатель г-жа Лоув проинформировала участников совещания о том, что г-жа Степич согласилась продолжать выполнять функции Докладчика на нынешнем совещании.

### ***2.2.    Утверждение повестки дня***

33.    На 1-м заседании совещания 2 июля 2012 года Межправительственный комитет утвердил следующую повестку дня на основе пересмотренной предварительной повестки дня (UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1):

1.    Открытие совещания.
2.    Организационные вопросы:
  - 2.1.    Должностные лица;
  - 2.2.    Утверждение повестки дня;
  - 2.3.    Организация работы.
3.    Вопросы для изучения Межправительственным комитетом на его втором совещании (приложение II к решению X/1):
  - 3.1.    разработка бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу;
  - 3.2.    разработка руководящих указаний для механизма финансирования;
  - 3.3.    разработка руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Протокола;
  - 3.4.    рассмотрение правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 5 статьи 26);



- 3.5. разработка проекта предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 6 статьи 26);
- 3.6. необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).
4. Дальнейшее изучение вопросов, рассматривавшихся на первом совещании Межправительственного комитета:
  - 4.1. условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
  - 4.2. меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людского потенциала и организационного потенциала в развивающихся странах и в Сторонах с переходной экономикой;
  - 4.3. меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
  - 4.4. совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.
5. Прочие вопросы.
6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

### **2.3. Организация работы**

34. На 1-м заседании совещания 2 июля 2012 года Межправительственный комитет утвердил организацию работы совещания на основе предложения, приведенного в приложении II к пересмотренной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/ICNP/1/2/Add.1/Rev.2). Сопредседатель г-жа Лоув сказала, что поскольку первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, не будет проводиться одновременно с 11-м совещанием Конференции Сторон и с учетом необходимости решения ряда вопросов, недорассмотренных на первом совещании Межправительственного комитета, пункты повестки, касающиеся разработки бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу (пункт 3.1), правил процедуры (пункт 3.4) и проекта предварительной повестки дня первого совещания Сторон Протокола (пункт 3.5), будут рассмотрены после рассмотрения Межправительственным комитетом других пунктов повестки дня.

35. На 5-м заседании совещания 4 июля 2012 года Межправительственный комитет также постановил учредить две контактные группы открытого состава.

36. Контактная группа I будет работать под сопредседательством г-на Гурдьяла Сингха Ниджара (Индия) и г-на Эндрю Бигнелла (Новая Зеландия) и продолжит обсуждение пункта 3.6 повестки дня (Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод).

37. Контактная группа II будет работать под сопредседательством г-жи Лариссы Марии Лимы Коста (Бразилия) и г-на Каспара Золлбергера (Швейцария) и продолжит обсуждение пункта 4.4

/...

повестки дня (Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения).

38. На 7-м заседании совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет заслушал доклады сопредседателей обеих контактных групп о ходе работы. Дополнительный доклад о ходе работы был представлен сопредседателями контактной группы II на 8-м заседании совещания 5 июля 2012 года.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ  
НА ЕГО ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ  
(ПРИЛОЖЕНИЕ II К РЕШЕНИЮ X/1)**

***3.1. Разработка бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу***

39. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.1 повестки дня на 9-м заседании совещания 5 июля 2012 года под председательством г-жи Дженет Лоув (Новая Зеландия).

40. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен проект бюджета программы для программы работы на двухлетний период после вступления Нагойского протокола в силу (UNEP/CBD/ICNP/2/2), в котором были указаны расходы секретариата по обслуживанию Протокола.

41. После краткого вступления, сделанного сопредседателем, было решено отложить предметное обсуждение пункта 3.1 повестки дня до будущего совещания Межправительственного комитета или до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

***3.2. Разработка руководящих указаний для механизма финансирования***

42. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.2 повестки дня на 1-м заседании совещания 2 июля 2012 года под председательством г-на Фернандо Касаса (Колумбия).

43. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены записка Исполнительного секретаря о разработке руководящих указаний для механизма финансирования (UNEP/CBD/ICNP/2/3) и в качестве информационного документа доклады о совещаниях Совета ГЭФ по вопросам Фонда по осуществлению Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/8).

44. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Йемена, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Таиланда, Уганды и Швейцарии.

45. Межправительственный комитет продолжил обсуждение этого пункта повестки дня на 2-м заседании совещания 2 июля 2012 года.

46. С дополнительными заявлениями выступили представители Бангладеш, Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Иордании, Канады, Китая, Колумбии, Перу, Республики Кореи, Тимора-Лешти, Туниса и Японии.

47. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

48. На 5-м заседании совещания 4 июля 2012 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендаций, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/3, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат.
49. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Канады, Малайзии, Намибии, Перу, Сенегала (от имени Группы африканских стран) и Южной Африки.
50. Комитет продолжил обсуждение пересмотренных рекомендаций на 6-м заседании совещания 4 июля 2012 года.
51. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Ганы, Европейского Союза и его государств-членов, Колумбии, Малайзии, Намибии, Нигера, Норвегии, Перу, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Таиланда, Тимора-Лешти, Швейцарии и Японии.
52. Пересмотренные рекомендации без внесения в них поправок были утверждены для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.2.
53. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет обсудил проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.2.
54. Представитель Перу выразил беспокойство по поводу последствий устранения из пересмотренных рекомендаций призыва к дальнейшему функционированию Фонда по осуществлению Нагойского протокола в период после пятого пополнения ГЭФ, который содержался в первоначальном документе (UNEP/CBD/ICNP/2/3).
55. Мнения, высказанные Перу, были поддержаны представителями Иордании, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Кубы, Сент-Люсии, Сенегала, Таиланда Эквадора.
56. Представители Кубы и Эквадора настоятельно попросили рассмотреть данный вопрос на 11-м совещании Конференции Сторон.
57. Говоря о заключенном в скобки пункте 8.3 в приложении к проекту рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.2, представитель Гватемалы пояснил, что Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна желает, чтобы была предусмотрена отдельная статья финансирования в поддержку осуществления Нагойского протокола в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов ГЭФ, а не для финансирования мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в общем.
58. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.2 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/1. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

### ***3.3. Разработка руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Протокола***

59. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.3 повестки дня на 2-м заседании совещания 2 июля 2012 года под председательством г-на Касаса.
60. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету была представлена записка Исполнительного секретаря о разработке руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/2/4).

61. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Йемена, Китая, Малайзии, Мексики, Норвегии, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Таиланда, Швейцарии и Южной Африки.

62. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

63. На 6-м заседании совещания 4 июля 2012 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант проекта рекомендаций, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/4, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат.

64. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его государств-членов, Кубы и Филиппин (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием).

65. Пересмотренные рекомендации с внесенными в них устными поправками были утверждены для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.3.

66. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.3 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/2. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

### ***3.4. Рассмотрение правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 5 статьи 26)***

67. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.4 повестки дня на 9-м заседании совещания 5 июля 2012 года под председательством г-жи Лоув.

68. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету была представлена записка Исполнительного секретаря о рассмотрении правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 5 статьи 26) (UNEP/CBD/ICNP/2/5).

69. После краткого вступления, сделанного сопредседателем, было решено отложить предметное обсуждение пункта 3.4 повестки дня до будущего совещания Межправительственного комитета или до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

### ***3.5. Разработка проекта предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 6 статьи 26)***

70. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.5 повестки дня на 9-м заседании совещания 5 июля 2012 года под председательством г-жи Лоув.

71. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 6 статьи 26) (UNEP/CBD/ICNP/2/6).

72. После краткого вступления, сделанного сопредседателем, было решено отложить предметное обсуждение пункта 3.5 повестки дня до будущего совещания Межправительственного

комитета или до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

**3.6. *Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)***

73. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.6 повестки дня на 2-м заседании совещания 2 июля 2012 года под председательством г-жи Лоув.

74. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен документ с обобщением мнений о необходимости создания и условиях функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10) (UNEP/CBD/ICNP/2/7) и в качестве информационного документа доклад о работе первого аналитического совещания по теме глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, представленный Институтом Фритьофа Нансена (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/2).

75. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Канады, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Норвегии, Перу, Республики Кореи, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Швейцарии, Эквадора и Японии.

76. На 5-м заседании совещания сопредседатели сказали, что контактная группа I продолжит обсуждение пункта 3.6. повестки дня на основе неофициального документа, содержащего пересмотренный вариант обобщения мнений, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/7, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат.

77. На 7-м и 8-м заседаниях совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет заслушал доклады сопредседателей контактной группы I о ходе работы.

78. Заявление было сделано представителем Мали.

79. Пересмотренные рекомендации без внесения в них поправок были утверждены для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.6.

80. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.6 в качестве рекомендации 2/3. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗУЧЕНИЕ ВОПРОСОВ, РАССМАТРИВАВШИХСЯ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА**

**4.1. *Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод***

81. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.1 повестки дня на 3-м заседании совещания 3 июля 2012 года под председательством г-жи Лоув.

/...

82. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены доклад о результатах и последующих этапах осуществления экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/2/8) и проект условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/2/9).

83. По предложению сопредседателя секретариат представил этот пункт повестки дня, пояснив, что в документе UNEP/CBD/ICNP/2/8 предлагаются механизмы и приложения, подлежащие разработке для экспериментального этапа, на основе опыта, накопленного в рамках Механизма посредничества по биобезопасности, и руководящих принципов, предложенных на первом совещании Межправительственного комитета. Благодаря щедрой финансовой поддержке со стороны Германии, Швейцарии и Европейской комиссии сейчас набран соответствующий персонал, и осуществление экспериментального этапа начнется в самом скором времени. Доклад о ходе работы будет представлен на 11-м совещании Конференции Сторон, и Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ будет в рабочем состоянии к моменту вступления в силу Нагойского протокола.

84. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Индонезии, Иордании, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Нигерии, Норвегии, Перу (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Республики Кореи, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды (от имени Группы африканских стран), Швейцарии и Японии.

85. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

86. На 6-м заседании совещания 4 июля 2012 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендаций, приведенных в документах UNEP/CBD/ICNP/2/8 и UNEP/CBD/ICNP/2/9, в которых были также учтены мнения, высказанные участниками, и письменные материалы, представленные в секретариат.

87. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Таиланда и Филиппин.

88. На 7-м заседании совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет возобновил рассмотрение пересмотренного документа. Ему также был представлен неофициальный документ, содержащий поправки к пересмотренному проекту рекомендаций, предложенные Европейским Союзом и его государствами-членами.

89. Дополнительные заявления сделали представители Бразилии, Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Канады, Китая, Перу, Сент-Люсии, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды и Филиппин.

90. На 8-м заседании совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет продолжил рассмотрение пересмотренного проекта рекомендаций.

91. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Канады, Уганды и Филиппин.

92. Пересмотренные рекомендации с внесенными в них поправками были утверждены для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.7.

93. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.7 в качестве рекомендации 2/4. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

**4.2. Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людского потенциала и организационного потенциала в развивающихся странах и в Странах с переходной экономикой**

94. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.2 повестки дня на 3-м и 4-м заседаниях совещания 3 июля 2012 года под председательством г-на Касаса.

95. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету было представлено обобщение мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/2/10) и в качестве информационных документов: i) материал секретариата Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства о создании и развитии потенциала (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/3); ii) доклад о работе первого аналитического совещания по теме глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, представленный Институтом Фритьофа Нансена (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/2); iii) материал, представленный секретариатом Всемирной торговой организации о создании и развитии потенциала (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/4); iv) подробные сведения о мнениях и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/7); и v) итоги третьего семинара по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/9). Ему также был представлен документ Исполнительного секретаря, выпущенный на первом совещании Межправительственного комитета, о мерах в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой (UNEP/CBD/ICNP/1/4).

96. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Индонезии, Ирака, Иордании, Йемена, Канады, Китая, Малави, Мали, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Таиланда и Тимора-Лешти. Представитель Норвегии напомнил участникам совещания, что в период между 2009 и 2012 годами Норвегия выделила 20 млн норвежских крон на осуществление инициативы по развитию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которой также оказывали поддержку Германия, Дания, Институт по проблемам энергетики и окружающей среды франкоговорящих стран и Европейский Союз, и что она также выделяет 1 млн долл. США в Фонд по осуществлению Нагойского протокола для скорейшей ратификации Протокола.

97. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов), МДОГРППВСХ и Международного союза охраны природы (МСОП).

98. На 8-м заседании совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант проекта рекомендаций, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/10, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат.

99. Пересмотренные рекомендации с внесенными в них устными поправками были утверждены для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.5.

100. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.5 в качестве рекомендации 2/5. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

**4.3. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

101. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.3 повестки дня на 4-м заседании совещания 3 июля 2012 года под председательством г-жи Лоув.

102. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены записка Исполнительного секретаря о мерах для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/2/11) и в качестве информационного документа материал, представленный Швейцарским форумом по биоразнообразию при Швейцарской академии наук, содержащий информацию о повышении осведомленности (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/5); документ с обобщением информации о мероприятиях по повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/6). Ему также был представлен обзор опыта и инициатив в области повышения осведомленности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и также опыта и инициатив в рамках различных многосторонних экологических соглашений, подготовленный для первого совещания Комитета (UNEP/CBD/ICNP/1/INF/2).

103. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Гондураса, Европейского Союза и его государств-членов, Замбии, Индонезии, Канады, Кот-д'Ивуара (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Намибии, Республики Кореи, Таиланда, Тимора-Лешти, Туниса, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

104. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Сети юных натуралистов.

105. На 6-м заседании совещания 4 июля 2012 года Межправительственный комитет рассмотрел пересмотренный вариант рекомендаций, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/11, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат.

106. Пересмотренные рекомендации без внесения в них поправок были утверждены для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.4.

107. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.4 в качестве рекомендации 2/6. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.



**4.4. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения**

108. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.4 повестки дня на 4-м заседании совещания 3 июля 2012 года под председательством г-на Касаса.

109. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены доклад о работе совещания экспертов по теме совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Нагойского протокола и реагирования на случаи несоблюдения (UNEP/CBD/ICNP/2/12) и обобщение мнений и проект возможных элементов и вариантов касательно совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения в рамках статьи 30 Нагойского протокола, подготовленный для совещания экспертов (UNEP/CBD/ABS/EM-COMP/1/2).

110. Сопредседатель предложил г-ну Хорхе Кабрере Медалья (Коста-Рика) представить результаты работы совещания экспертов по совместным процедурам и организационным механизмам для стимулирования соблюдения Нагойского протокола и реагирования на случаи несоблюдения.

111. Г-н Кабрера Медалья, сопредседатель совещания экспертов, сказал, что совещание проводилось в Монреале с 28 февраля по 1 марта 2012 года для обсуждения элементов и вариантов совместных процедур и организационных механизмов стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения. При рассмотрении этих вопросов Группе был также представлен сводный доклад с обобщением представленных мнений и проектом возможных элементов и вариантов касательно соблюдения, подготовленный Исполнительным секретарем. Он сказал, что хотя итогом совещания стал несогласованный текст, члены Группы пытались добиться взаимопонимания. Он также объяснил, что сноски в документе носят пояснительный характер, и, завершая свое выступление, он поблагодарил сопредседателя г-жу Анн Даниель (Канада), а также других экспертов за дух сотрудничества, проявленный ими в ходе совещания.

112. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Гондураса, Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Нигера, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Республики Кореи, Свазиленда (от имени Группы африканских стран), Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

113. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

114. После обмена мнениями сопредседатель сказал, что будет подготовлен пересмотренный вариант приложения к документу UNEP/CBD/ICNP/2/12 с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат.

115. На 5-м заседании совещания 4 июля 2012 года сопредседатели сказали, что контактная группа II продолжит обсуждение пункта 4.4. повестки дня на основе пересмотренного варианта приложения, распространенного в виде неофициального документа.

116. На 7-м и 8-м заседаниях совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет заслушал доклады сопредседателей контактной группы II о ходе работы. Пересмотренная рекомендация будет представлена Межправительственному комитету в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.9.

117. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.9 в качестве рекомендации 2/7. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

118. На 8-м заседании совещания 5 июля 2012 года Межправительственный комитет рассмотрел проект рекомендации, представленный сопредседателями о дальнейшей работе по подготовке к первому совещанию Сторон Протокола.

119. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы, Гондураса, Европейского Союза и его государств-членов, Перу, Сенегала, Филиппин и Японии.

120. Представитель Японии сказал, что он испытывает неловкость в связи с поручением Исполнительному секретарю включить расчёт стоимости мероприятий, рекомендованных Межправительственным комитетом, в его записку для Конференции Сторон о предлагаемом бюджете для программы работы Конвенции (2013-2014 годы), поскольку эти расходы еще неизвестны и не были обсуждены Межправительственным комитетом.

121. В ответ на предложения представить Конференции Сторон краткий обзор положения дел с вопросами, подлежащими обсуждению Межправительственным комитетом в соответствии с его планом работы, изложенным в приложении II к решению X/1, г-н Касас, просил секретариат подготовить на этот счет обзорную таблицу.

122. На 9-м заседании совещания 5 июля 2012 года сопредседатель сказал, что проект таблицы подготовлен и будет распространен в виде неофициального документа. Он предложил использовать ее в качестве основы для подготовки отдельного информационного документа, который будет представлен Конференции Сторон на ее 11-м совещании.

123. Проект рекомендации о дальнейшей подготовительной работе к первому совещанию Сторон Протокола с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.8.

124. На 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/2/L.8 в качестве рекомендации 2/8. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

125. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на 10-м заседании совещания 6 июля 2012 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/ICNP/2/L.1).

#### **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

126. С заключительными заявлениями выступили представители: Перу от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна; Камеруна от имени Группы африканских стран; Индии от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона; Европейского Союза и его государств-членов; и Украины от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы.

127. Представитель Индии сказал, что стране выпала честь организации у себя второго совещания Межправительственного комитета и что Индия с нетерпением ждет момента

приветствовать участников в Хайдарабаде на 11-м совещании Конференции Сторон. Он сообщил, что его правительство окажет поддержку участию представителей министерств из наименее развитых стран в работе сегмента высокого уровня этого совещания, выделив для этой цели 1 млн долл. США. Вскоре его правительство приступит к обсуждению условий с посольствами и министерствами соответствующих стран.

128. Представитель Республики Кореи подтвердила заявку ее правительства на организацию у себя в стране 12-го совещания Конференции Сторон, поданную на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в мае 2012 года.

129. Представитель Японии, выступая в качестве Председателя Конференции Сторон, поздравил Индию с организацией успешного совещания. Был достигнут значительный прогресс, но необходимо ускорить процесс ратификации, чтобы обеспечить скорейшее вступление Протокола в силу. Япония приветствует предложение о созыве третьего совещания Межправительственного комитета и обязуется оказывать поддержку усилиям в этом направлении.

130. Еще одно заключительное заявление было сделано представителем Международного форума коренных народов по биоразнообразию, выступавшим также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов.

131. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии поблагодарил сопредседателей и бюро за их усердную работу по обеспечению успеха настоящего совещания. Он также поблагодарил всех участников за превалировавший на совещании дух конструктивности. Нагойский протокол – сложный документ, но благодаря сотрудничеству им удалось добиться успеха в достижении третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии. В заключение он поблагодарил правительство Индии за его гостеприимство и сказал, что с интересом ожидает новой встречи со всеми участниками на 11-м совещании Конференции Сторон в Хайдарабаде (Индия).

132. 6 июля 2012 года после обычного обмена любезностями г-жа Лоув, сопредседатель, закрыла второе совещание Межправительственного комитета в 13:30.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ ПО  
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ НА ЕГО ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ***(Дели, 2-6 июля 2012 года)*

<i>Рекомендация</i>	<i>Страница</i>
2/1. Разработка руководящих указаний для механизма финансирования .....	21
2/2. Руководящие указания для мобилизации ресурсов в целях осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.....	28
2/3. Необходимость создания и условия функционирования Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10) .....	31
2/4. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод .....	34
2/5. Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и в Сторонах с переходной экономикой.....	36
2/6. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод .....	42
2/7. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения положений Нагойского протокола.....	53
2/8. Прочие вопросы.....	62

**2/1. Разработка руководящих указаний для механизма финансирования**

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения*

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с текстом, предлагаемым ниже, в приложении I;
2. *также рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с текстом, предлагаемым ниже, в приложении II;
3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду представить Конференции Сторон на ее 11-м совещании доклад о результатах использования Фонда по осуществлению Нагойского протокола в поддержку ратификации и осуществления Протокола.

*Приложение I***ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*I. Оперативные договоренности между Конвенцией и Советом Глобального экологического фонда в отношении Нагойского протокола*

1. *принимает к сведению* меморандум о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда (Совет ГЭФ), утвержденный в решении III/8, и *подтверждает*, что оперативные договоренности, изложенные в меморандуме о договоренности, применяются *mutatis mutandis* к Протоколу;
2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон предложила Совету Глобального экологического фонда передавать главу о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в его докладе непосредственно Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в такие сроки, которые позволят ее изучение;
3. *постановляет* проводить периодические обзоры эффективности механизма финансирования в плане осуществления Нагойского протокола в сроки, позволяющие Конференции Сторон изучать их результаты на ее совещаниях, на которых запланировано проведение обзора эффективности механизма финансирования;
4. *также постановляет* проводить ко времени запланированного пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда оценку объема фондов, необходимых для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в выполнении их обязательств в рамках Нагойского протокола, с целью рассмотрения ее результатов Конференцией Сторон в процессе определения ее потребностей в финансировании;
5. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон предложила представителям Глобального экологического фонда участвовать в работе очередных совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, и выступать на них с официальным заявлением в целях представления отчетности об осуществлении руководящих указаний, данных ГЭФ касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон призвала секретариаты Конвенции и Глобального экологического фонда проводить обмен информацией и консультироваться на регулярной основе до совещаний Совета Глобального экологического фонда и совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, с целью содействия эффективности механизма финансирования в оказании Сторонам поддержки в осуществлении Протокола.

*II. Руководящие указания механизму финансирования*

*a) политика и стратегия*

7. *принимает к сведению* обобщенные руководящие указания механизму финансирования касательно политики и стратегии, принятые в решении X/24, и *предлагает*

/...

Конференции Сторон проанализировать и по мере необходимости пересмотреть данные руководящие указания, чтобы учесть в них новые обстоятельства, такие как принятие Нагойского протокола;

*b) программные приоритеты*

8. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон изучила вопрос о включении приведенных ниже руководящих указаний по программным приоритетам касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в свои общие руководящие указания механизму финансирования:

*«Конференция Сторон*

1. *предлагает* Глобальному экологическому фонду финансировать проекты, которые будут содействовать:

a) созданию потенциала Сторон для разработки, внедрения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, содействуя тем самым сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, в том числе путем:

- i) выявления соответствующих участников и существующих юридических и организационных экспертных знаний для осуществления Нагойского протокола;
- ii) проведения учета национальных мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с учетом обязательств в рамках Нагойского протокола;
- iii) разработки и/или корректировки законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью осуществления своих обязательств в рамках Нагойского протокола;
- iv) внедрения способов решения трансграничных вопросов; и
- v) внедрения организационных механизмов и административных систем для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, гарантирования совместного использования выгод, оказания содействия соблюдению предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий и мониторинга использования генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, включая оказание поддержки созданию контрольных пунктов;

b) созданию потенциала Сторон для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях в целях стимулирования равенства и справедливости на переговорах в процессе разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в том числе за счет более глубокого понимания бизнес-моделей и прав интеллектуальной собственности;

/...

с) созданию потенциала Сторон в целях развития их внутренних исследовательских возможностей для добавления стоимости своим собственным генетическим ресурсам и традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, посредством, кроме всего прочего, передачи технологии, биоразведки и соответствующих научных и таксономических исследований; и разработки и использования методов стоимостной оценки;

d) осуществлению потребностей в потенциале и приоритетов коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, и в частности реализации проектов, которые будут:

- i) стимулировать их участие в юридических и политических процессах и в процессах принятия решений; и
- ii) содействовать созданию их потенциала в области генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, как, например, посредством разработки общинных протоколов, типовых договорных положений и минимальных требований для взаимосогласованных условий с целью гарантирования совместного использования выгод на справедливой и равной основе;

e) созданию возможностей для активного участия Сторон в работе Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и использования наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета, таких как аудио и видео инструменты, для реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

f) оказанию Сторонам поддержки в повышении осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в особенности путем разработки и внедрения национальных и региональных стратегий повышения осведомленности;

g) оказанию поддержки внедрению стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Протокола;

2. *[постановляет, чтобы приведенные выше руководящие указания заменили собой все предыдущие руководящие указания механизму финансирования относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;]*

3. *[рекомендует целевое выделение средств Глобальным экологическим фондом по отдельной статье финансирования, конкретно предназначенного для реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов;]*

с) *критерии финансирования*

4. *постановляет, что все развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Нагойского протокола, имеют право на получение финансирования по линии Глобального экологического фонда;*



5. *принимает* следующее переходное положение для критериев финансирования в рамках механизма финансирования Протокола:

«Развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свое намерение стать Сторонами Протокола, имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда в течение не более четырех лет после вступления Протокола в силу для разработки национальных мер и организационного потенциала, чтобы помочь им стать Стороной Протокола. Свидетельством такого намерения является представление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Нагойского протокола после реализации мероприятий, подлежащих финансированию».

## *Приложение II*

### **ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ**

#### *Конференция Сторон*

#### *I. Программные приоритеты для включения в структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов*

1. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать, кроме всего прочего, поддержку реализации следующих мероприятий в период его шестого пополнения (2014-2018 гг.):

а) создание потенциала Сторон для разработки, внедрения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, содействуя тем самым сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, в том числе путем:

- i) выявления соответствующих участников и существующих юридических и организационных экспертных знаний для осуществления Нагойского протокола;
- ii) проведения учета национальных мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с учетом обязательств в рамках Нагойского протокола;
- iii) разработки и/или корректировки законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью осуществления своих обязательств в рамках Нагойского протокола;
- iv) внедрения способов решения трансграничных вопросов; и
- v) внедрения организационных механизмов и административных систем для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, гарантирования

/...

совместного использования выгод, оказания содействия соблюдению предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий и мониторинга использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая оказание поддержки созданию контрольных пунктов;

b) создание потенциала Сторон для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях в целях стимулирования равенства и справедливости на переговорах в процессе разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в том числе за счет более глубокого понимания бизнес-моделей и прав интеллектуальной собственности;

c) создание потенциала Сторон в целях развития их внутренних исследовательских возможностей для добавления стоимости своим собственным генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям посредством, кроме всего прочего, передачи технологии, биоразведки и соответствующих научных и таксономических исследований; и разработки и использования методов стоимостной оценки;

d) осуществление потребностей и приоритетов в области создания потенциала коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, и в частности реализация проектов, которые будут:

- i) стимулировать их участие в юридических и политических процессах и в процессах принятия решений;
- ii) содействовать созданию их потенциала в области генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, как, например, посредством разработки общинных протоколов, типовых договорных положений и минимальных требований для взаимосогласованных условий, чтобы гарантировать совместное использование выгод на справедливой и равной основе; и
- iii) поддерживать проведение серии региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала;

e) создание возможностей для активного участия Сторон в работе механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и использования наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета, таких как аудио и видео инструменты, для реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

f) оказание поддержки Сторонам в повышении осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в особенности путем разработки и внедрения национальных и региональных стратегий повышения осведомленности;

g) оказание поддержки внедрению стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Протокола;

*II. Фонд по осуществлению Нагойского протокола*

2. *приветствует* учреждение Фонда по осуществлению Нагойского протокола (ФОНП) и *отмечает* с признательностью первоначальные финансовые взносы, внесенные Норвегией, Соединенным Королевством, Швейцарией, Японией и Францией;

3. *рекомендует*, чтобы средства из ФОНП использовались для оказания поддержки реализации проектов, которые будут содействовать скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола и созданию стимулирующих условий на национальном и региональном уровнях для его эффективного осуществления в соответствии с главной целью ФОНП, изложенной в документе GEF/C.40/11/Rev.1 от 26 мая 2011 года;

4. *рекомендует*, чтобы Глобальный экологический фонд ускорил процедуры доступа к фондам из ФОНП;

5. *предлагает* донорам и частному сектору вносить взносы в ФОНП для обеспечения постоянной поддержки скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

*III. Оказание поддержки реализации мероприятий в период до вступления в силу Нагойского протокола*

6. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы способствовать скорейшей ратификации Нагойского протокола и его осуществлению.

**2/2. *Руководящие указания для мобилизации ресурсов в целях осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод***

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,*

*признавая, что мобилизация ресурсов имеет крайне важное значение для обеспечения эффективного осуществления Протокола,*

*ссылаясь на статью 25 Протокола, статью 20 Конвенции и на Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции на период 2008-2015 годов,*

*признавая необходимость учета конкретных потребностей, приоритетов и возможностей мобилизации ресурсов в связи с осуществлением Протокола,*

4. *призывает* Стороны учитывать соображения мобилизации ресурсов для осуществления Протокола в процессе реализации стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции на период 2008-2015;

5. *порукает* Исполнительному секретарю и *призывает* Стороны обращать особое внимание на включение соображений мобилизации ресурсов для осуществления Протокола в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

6. *порукает* Исполнительному секретарю учитывать соображения мобилизации ресурсов для Протокола в процессе организации региональных и субрегиональных семинаров и других мероприятий в поддержку стратегии мобилизации ресурсов, в том числе для коренных и местных общин;

7. *рекомендует, чтобы* Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла во внимание аспект мобилизации ресурсов для осуществления Протокола при рассмотрении пункта 4.1 повестки дня (Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач);

8. *также рекомендует, чтобы* Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с прилагаемым ниже текстом.

***Приложение***

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*ссылаясь на пункт 1 статьи 25 Протокола, в котором требуется, чтобы Стороны при рассмотрении вопроса о финансовых ресурсах для осуществления Протокола учитывали положения статьи 20 Конвенции,*

*подтверждая приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции,*

*признавая*, что стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции предусматривает мобилизацию ресурсов для осуществления Нагойского протокола,

*подчеркивая*, что новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими, а не замещающими механизм финансирования, учрежденный в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции и статьи 25 Протокола,

1. *порушает* Исполнительному секретарю учитывать соображения мобилизации ресурсов для Протокола в своих мероприятиях по поддержке стратегии мобилизации ресурсов;

2. *призывает* Стороны учитывать соображения мобилизации ресурсов, включая потребности, дефицит и приоритеты финансирования, в рамках своих процессов планирования деятельности по осуществлению Протокола, и в частности путем включения таких соображений в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

3. *также призывает* Стороны направлять внутренние ресурсы в соответствии с национальными обстоятельствами, [в том числе те, что были обеспечены за счет успешного осуществления соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,] а также через другие новые и новаторские механизмы финансирования, на осуществление Протокола;

4. *далее призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации, частный сектор и финансовые учреждения обеспечивать в соответствии со своими возможностями финансовые ресурсы, в том числе через новые и новаторские механизмы финансирования, для осуществления Протокола и рассматривать оказание поддержки осуществлению Протокола как одну из приоритетных областей финансирования;

5. *призывает* Стороны принимать надлежащие меры в руководящих органах соответствующих многосторонних финансовых учреждений и организаций помощи развитию для обеспечения должной приоритетности и внимания эффективному выделению предсказуемых ресурсов для осуществления Протокола;

6. *далее призывает* Стороны учитывать аспект осуществления Протокола в своих планах и приоритетах сотрудничества в целях развития и в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

7. *призывает* Стороны и соответствующие организации повышать осведомленность, и в частности среди высокопоставленных сотрудников политических и директивных органов, представителей делового сектора и соответствующих финансирующих учреждений, о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии со статьей 21 Протокола в целях оказания поддержки мобилизации ресурсов для Протокола;

8. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Протокола, а также о положении дел с мобилизованными фондами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение полученной информации об опыте мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Протокола и представить краткий обзор положения дел и тенденций в области финансирования для изучения на следующем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и

10. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить документ о возможных актуальных источниках международного финансирования в поддержку усилий Сторон по мобилизации дополнительных международных финансовых ресурсов для осуществления Протокола.

**2/3. *Необходимость создания и условия функционирования  
Глобального многостороннего механизма совместного  
использования выгод (статья 10)***

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения*

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон*

1. *порукает* Исполнительному секретарю провести широкую консультацию по статье 10 Нагойского протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем заинтересованным субъектам деятельности содействовать проведению консультации, представив свои конкретные мнения по данному вопросу касательно статьи 10, учитывая при этом ориентировочный перечень вопросов, приведенных ниже, в части А приложения, а также другие аспекты данной темы;

3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и распространить обобщение представленных мнений в ходе широкой консультации;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов созвать совещание регионально сбалансированной группы экспертов в целях: i) проведения обзора обобщенного материала с учетом высказанных мнений; ii) выявления потенциальных областей взаимопонимания по статье 10; и iii) выявления областей, которые могут быть изучены подробнее. Группа экспертов представляет итоги своей работы для изучения на будущем совещании Межправительственного комитета или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое будет проводиться после совещания группы экспертов;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку для созыва совещания группы экспертов.

*Приложение*

*Часть А*

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ**

Представляя свои мнения о необходимости создания и условиях функционирования Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, респонденты могут учитывать следующее:

1. Какими могут быть «трансграничные ситуации», предусмотренные в статье 10 Нагойского протокола, которые подпадают под сферу действия Протокола?
2. Какими могут быть ситуации, когда невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие?

3. Как можно было бы использовать Глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод в поддержку сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в глобальном масштабе?
4. Как функционирование Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод могло бы сосуществовать с основополагающими принципами, целями и сферой применения, лежащими в основе Нагойского протокола?
5. Каковы могут быть преимущества и недостатки Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?
6. Какое воздействие могли бы оказывать другие статьи Нагойского протокола в контексте Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?
7. Существуют ли какие-либо международные документы или процессы, которые могли бы обеспечить практические навыки для изучения в контексте Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?
8. Какие другие аспекты Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы изучить?
9. Аспекты других вопросов, которые следовало бы изучить.

#### *Часть В*

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ СТОРОНАМИ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

1. Представляет ли собой простое существование одинаковых видов на территории более чем одной страны «трансграничную ситуацию»?
2. Касается ли «трансграничная ситуация» доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям?
3. Каким образом можно было бы совместно использовать через Глобальный механизм выгоды, полученные от применения совместных генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний?
4. Какой будет роль национального законодательства и двусторонних альтернатив в таких ситуациях?
5. В каких ситуациях можно было бы осуществлять доступ к генетическим ресурсам или связанным с ними традиционным знаниям без получения предварительного обоснованного согласия, не нарушая при этом обязательств в рамках Нагойского протокола?
6. Будет ли передача генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний третьей стороне включена в ситуации, указанные в предыдущем вопросе?
7. Как обеспечить использование Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод только в тех случаях, когда не существует реальной возможности получения предварительного обоснованного согласия?



8. Как в рамках Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы относиться к коллекциям, собранным i) до существования Конвенции; ii) после вступления Конвенции в силу, но до принятия Нагойского протокола; iii) после вступления в силу Нагойского протокола?
9. Как в рамках Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы относиться к новым видам использования коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции, и к продолжающимся видам использования коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции?
10. Как следовало бы применять статьи 10 и 11 без ущерба для принципов суверенного права государств на их природные ресурсы?
11. Как обеспечить, чтобы Глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод не служил антистимулом к внедрению двусторонней системы Протокола?
12. С позиций поставщика генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет а) создавать и б) решать?
13. С позиций пользователя генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет а) создавать и б) решать?
14. В случае отсутствия глобального многостороннего механизма совместного использования выгод какие проблемы будут оставаться?
15. В случае существования других документов или процессов следует ли отдавать приоритет перед ними статье 10 Нагойского протокола?
16. Существуют ли международные документы или процессы, которые могли бы включать аспекты, актуальные для Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?
17. Носит ли статья 10 обязательный или добровольный характер?
18. Какие стимулы можно было бы предусмотреть в Глобальном многостороннем механизме совместного использования выгод, побуждающие частный сектор к содействию?
19. Как мероприятия по созданию потенциала могли бы расширять возможности Сторон действовать в ситуациях трансграничного характера или в ситуациях, когда предварительное обоснованное согласие не было дано?
20. Каким будет статус Нагойского протокола в ситуациях, когда в стране существует закон, распространяющийся на коллекции, собранные до вступления в силу Конвенции?»

**2/4. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,*

*подчеркивая важность разработки Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в качестве неотъемлемой части функционирования Нагойского протокола и механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, служащего средством обмена информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в соответствии со статьей 14 Протокола и без ущерба для его функциональной независимости и эффективности,*

1. *принимает к сведению* предлагаемые механизмы и приложения, которые должны быть разработаны для экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ);

2. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря ускорить разработку экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

3. *предлагает* всем Сторонам, другим правительствам и в соответствующих случаях международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности принимать участие в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами продолжать изучение возможностей сотрудничества с партнерами и другими поставщиками данных в рамках разработки Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, когда будет достигнут дальнейший прогресс в реализации экспериментального этапа;

5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о результатах реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, включающий ориентировочный план работы и сроки реализации мероприятий в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, а также обновленную предварительную оценку потребностей в ресурсах, с целью его изучения Сторонами на 11-м совещании Конференции Сторон и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Межправительственного комитета и/или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

6. *предлагает* первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, учесть вопросы, которые могут потребовать дальнейшего изучения\* в отношении Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, и предложить пути достижения общего понимания данных вопросов на основе накопленного практического опыта реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

7. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

---

\* Пункт 7 приложения к докладу о работе совещания экспертов по вопросам условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/4)

*«Конференция Сторон*

8. *приветствует* экспериментальный этап эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и *учреждает* Неофициальный консультативный комитет с целью оказания содействия Исполнительному секретарю в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и выработки технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Членский состав Неофициального консультативного комитета является регионально сбалансированным и включает пятнадцать экспертов, отобранных из кандидатур, предложенных Сторонами;

9. *утверждает* ориентировочный план работы и сроки мероприятий, подлежащих реализации в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

10. *постановляет*, что Неофициальный консультативный комитет проведет одно совещание при условии наличия финансовых ресурсов и неформальные сетевые обсуждения по мере необходимости и представит доклад о результатах своей работы на одном из будущих совещаний Межправительственного комитета или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания Неофициального консультационного комитета;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить доработку проекта условий функционирования<sup>†</sup>, когда будет достигнут дальнейший прогресс в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета и/или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола».

---

<sup>†</sup>Как изложено в приложении к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9.

**2/5.            Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала  
и укреплению людских ресурсов и организационного  
потенциала в развивающихся странах и в Сторонах с  
переходной экономикой**

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения*

1.        *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принимать к сведению национальные потребности и приоритеты Сторон и коренных и местных общин, содержащихся в приложении I, при разработке и/или оказании поддержки в осуществлении мероприятий по созданию и развитию потенциала для эффективного осуществления Протокола;

2.        *постановляет*, что стратегическая структура должна направлять политику и меры Сторон, доноров и других участников по созданию и развитию потенциала и включать комплекс практических мероприятий по созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Протокола;

3.        *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон,*

1.        *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями продолжать в соответствующих случаях и при условии наличия финансовых ресурсов оказание содействия реализации мероприятий по созданию и развитию потенциала в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола;

2.        *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола;

3.        *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям организовать и оказать поддержку инициативам по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола, учитывая при этом внутренние потребности и приоритеты Сторон и коренных и местных общин, приведенные в приложении I;

4.        *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов организовать совещание экспертов для разработки проекта стратегической структуры с учетом обобщения мнений и информации о внутренних потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола, приведенного в материале об обобщении полученных мнений и информации о внутренних потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/2/10), совокупности опыта и навыков, накопленных в рамках существующих инициатив по созданию и развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и двустороннего сотрудничества в сфере доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также обобщения мнений, высказанных на втором совещании

Межправительственного комитета, которое приведено ниже, в приложении II, в соответствии со следующим кругом полномочий:

а) состав: отбирается не более трех экспертов от каждого региона и пяти наблюдателей с учетом их экспертных знаний, необходимости обеспечения справедливого географического распределения и с должным учетом гендерного баланса;

б) продолжительность: совещание экспертов будет проводиться в течение трех дней; и

с) представление отчетности: проект стратегической структуры, разработанный на совещании экспертов, будет представлен на рассмотрение будущего совещания Межправительственного комитета или первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания экспертов;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*признавая* совокупность опыта и практических навыков, а также инструменты и методологии, которые были разработаны в рамках различных инициатив по развитию потенциала для обеспечения ДГРСИВ, таких как Инициатива по развитию потенциала в области ДГРСИВ, распространившаяся из Африки в другие регионы;

а) *принимает* стратегическую структуру для создания и развития потенциала в поддержку эффективного осуществления Протокола;

б) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям осуществлять мероприятия по созданию и развитию потенциала в соответствии со стратегической структурой;

с) *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы в поддержку реализации стратегической структуры».

## Приложение I

## ОБЗОР МЕР ПО СОЗДАНИЮ ИЛИ РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА НА ОСНОВЕ ПОТРЕБНОСТЕЙ И ПРИОРИТЕТОВ СТОРОН И КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

	Ключевая область: а) потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола	Ключевая область: б) потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях	Ключевая область: с) потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих ДГРСИВ	Ключевая область: d) возможности стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам	Особые потребности и приоритеты коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научное сообщество
<b>Этап 1</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ратификация Протокола</li> <li>- Правовое и организационное строительство</li> <li>- Повышение осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и смежных вопросах ДГРСИВ</li> <li>- Особые меры по расширению возможностей коренных и местных общин, прежде всего расширение возможностей женщин в таких общинах в плане доступа к генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами.</li> <li>- Диагностика соответствующих участников и имеющегося опыта для реализации Нагойского протокола.</li> <li>- Мобилизация новых и новаторских финансовых ресурсов для реализации Нагойского протокола.</li> <li>- Создание механизмов для межучрежденческой координации.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Стимулирование равенства и справедливости позиций на переговорах, как, например, обучение навыкам ведения переговоров о заключении взаимосогласованных условий.</li> <li>- Поддержка разработки типовых договорных положений.</li> <li>- Разработка и осуществление экспериментальных соглашений о ДГРСИВ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка политической основы в сфере ДГРСИВ.</li> <li>- Критическая оценка национальных мер регулирования ДГРСИВ в свете обязательств в рамках Нагойского протокола.</li> <li>- Разработка новых или скорректированных мер регулирования ДГРСИВ, включая правовые, административные или политические меры, с учетом задач реализации Нагойского протокола</li> <li>- Разработка регионального типового законодательства</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Участие в правовых, политических процессах и в процессах принятия решений.</li> <li>- Разработка минимальных требований о гарантировании во взаимосогласованных условиях совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.</li> <li>- Разработка общинных протоколов, регулирующих доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний.</li> <li>- Разработка типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.</li> </ul>
<b>Этап 2</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Мониторинг использования генетических ресурсов, в том числе назначение одного или нескольких контрольных пунктов.</li> <li>- Особые меры для расширения возможностей соответствующих субъектов деятельности, связанных с ДГРСИВ.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>- Передача технологии и создание инфраструктуры и технического потенциала для обеспечения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях.</li> <li>- Понимание обязательств Сторон по Нагойскому протоколу.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Использование наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернет для реализации мероприятий по ДГРСИВ.</li> <li>- Обеспечение соблюдения законодательства в области ДГРСИВ</li> </ul>			<p>устойчивости такой передачи технологии.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка и применение методов стоимостной оценки.</li> </ul>	
<b>Этап 3</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Мониторинг и обеспечение соблюдения условий.</li> <li>- Расширение вклада мероприятий по ДГРСИВ в сохранение биоразнообразия и устойчивое использование его компонентов.</li> <li>- Разработка мер в отношении доступа к судебной системе.</li> <li>- Решение вопросов трансграничного характера.</li> <li>- Предоставление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка и применение методов стоимостной оценки</li> <li>- Содействие лучшему пониманию бизнес-моделей применительно к использованию генетических ресурсов.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Научные и таксономические исследования, связанные с сохранением биоразнообразия и устойчивым использованием его компонентов, и биоразведка.</li> <li>- Разработка баз данных генетических ресурсов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Управление традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами.</li> </ul>

*Приложение II***ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ О ПРЕДЛАГАЕМЫХ ЭЛЕМЕНТАХ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ И РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

5. Ниже приводится резюме мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола.

***А. Цели***

6. Было предложено использовать пункт 1 статьи 22 в качестве цели для задачи стратегической структуры.

7. В отношении роли и характера стратегической структуры многие делегации посчитали, что стратегическую структуру следует разработать в виде плана действий или программы по оказанию развивающимся странам услуг в создании и развитии потенциала. Некоторые делегации посчитали, что стратегическая структура должна быть одновременно справочным документом для направления политики и мер Сторон по созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Протокола и также являться планом действий.

8. Одна Сторона посчитала, что стратегическая структура должна служить справочным документом, но не планом действий, причем в ней следует установить приоритеты, определенные получателями, для содействия осуществлению Нагойского протокола.

***В. Опыт и практические навыки, накопленные в рамках прошлых и существующих инициатив по созданию и развитию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод***

9. В отношении данного элемента было предложено следующее:

а) включение некоторых практических навыков, кратко изложенных в разделе III записки Исполнительного секретаря об обобщении мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола, подготовленной ко второму совещанию Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/ICNP/2/10), в качестве руководящих принципов для стратегической структуры, в том числе тех, что касаются обеспечения устойчивости; и

б) публикация в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ практических навыков создания и развития потенциала.

***С. Руководящие принципы и подходы к созданию и развитию потенциала***

10. Были предложены следующие руководящие принципы и подходы:

а) стратегическая структура должна содействовать развитию устойчивого потенциала в Сторонах, чтобы они могли соблюдать требования в рамках Нагойского протокола; и

б) стратегическая структура должна позволять выявление пробелов в прошлых и существующих инициативах по развитию потенциала для обеспечения ДГРСИВ и областей, в которых требуется оказание дополнительной помощи в создании потенциала.

/...



***D. Ключевые области для создания и развития потенциала и меры по созданию и развитию потенциала в ключевых областях***

11. Создание и развитие потенциала в поддержку ратификации Протокола было определено в качестве одного из приоритетов.

***E. Механизмы осуществления мер по созданию и развитию потенциала***

***F. Координационный механизм***

12. В отношении данного элемента было предложено следующее:

а) установление связи между координационным механизмом и Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве одного из способов содействия координации и обмену опытом среди Сторон; и

б) координация деятельности доноров и пользователей на основе фактических докладов о мероприятиях и результатах в странах-получателях как способ определения устойчивости, приоритетных мер и пробелов.

***G. Сотрудничество среди Сторон и с соответствующими процессами и программами***

13. В отношении данного элемента было предложено следующее:

а) стимулирование сотрудничества на двустороннем, региональном и международном уровнях; и

б) установление на добровольной основе сотрудничества внутри и среди Сторон, соответствующих процессов и программ в рамках их мандатов.

***H. Мониторинг и обзор***

14. Было предложено, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, осуществляла мониторинг и обзор стратегической структуры.

***I. Возможная последовательность мер по реализации стратегической структуры***

15. Было высказано мнение о том, что в силу местных особенностей создания потенциала в разных странах последовательность мер по реализации стратегической структуры будет зависеть от уровня развития процессов ДГРСИВ в каждой стране.

***J. Потребности в финансовых и других ресурсах***

16. Было высказано мнение о том, что создание и развитие потенциала должно финансироваться по существующим многосторонним и двусторонним каналам, включая Глобальный экологический фонд.

***K. Другие возможные элементы***

17. Устойчивость мероприятий по созданию и развитию потенциала была определена как один из возможных дополнительных элементов стратегической структуры.

**2/6. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод**

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения*

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,*

1. *принимает* стратегию повышения осведомленности для Нагойского протокола, изложенную в приложении к настоящей рекомендации;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в рамках своих указаний механизму финансирования предложила Глобальному экологическому фонду обеспечить финансовые ресурсы Сторонам для скорейшего принятия мер по осуществлению статьи 21 Протокола».

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон,*

*признавая* важность повышения осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола,

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями провести сообразно обстоятельствам и при условии наличия финансовых ресурсов, а также используя мероприятия и ресурсы, разработанные в рамках других программ работы Конвенции, особенно в рамках программы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), мероприятия по повышению осведомленности в поддержку скорейшей ратификации, вступления в силу и осуществления Протокола; и

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим соответствующим лицам провести мероприятия по повышению осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола с учетом проекта стратегии повышения осведомленности, изложенного в рекомендации 2/6 Межправительственного комитета для Нагойского протокола;

3. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по повышению осведомленности в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола».

*Приложение***СТРАТЕГИЯ ПОВЫШЕНИЯ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ДЛЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА  
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД***Введение*

1. Установление связи, просвещение и осведомленность общественности играют важнейшую роль в эффективном осуществлении Нагойского протокола. Поэтому эффективное осуществление статьи 21 Нагойского протокола имеет решающее значение для общего успеха Протокола.
2. Широкий диапазон мероприятий, инициатив и инструментов для повышения осведомленности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод (ДГРСИВ), разработанный на сегодняшний день, создавался при отсутствии общей структуры коммуникаций и дефиците предсказуемого долгосрочного финансирования для реализации коммуникационной деятельности. Это содействовали общему отсутствию осведомленности о ДГРСИВ.
3. Стратегия повышения осведомленности нацелена на обеспечение систематического согласованного подхода для оказания Сторонам содействия в осуществлении статьи 21. В ней признается необходимость связывания мероприятий, относящихся к статье 21, с другими мероприятиями по созданию потенциала в рамках Нагойского протокола, программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) и других пропагандистских инициатив КБР, таких как Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций.
4. Важно обеспечивать, чтобы мероприятия по повышению осведомленности отвечали конкретным потребностям и контексту каждой Стороны; поэтому стратегия повышения осведомленности должна осуществляться по инициативе стран. Вместе с тем для оказания Сторонам содействия в осуществлении стратегии секретариат будет принимать серию вспомогательных мер, таких как создание набора инструментальных средств, содержащего методики, шаблоны и описательные материалы в поддержку разработки национальных стратегий повышения осведомленности и смежных материалов и инструментов. Все материалы, разработанные в рамках стратегии секретариатом и Сторонами, следует распространять через механизм посредничества в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включающий механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ (механизм посредничества).
5. Целевые группы могут быть разными в разных странах, но повышение осведомленности среди пользователей генетических ресурсов является одним из приоритетов для эффективного осуществления Протокола. Важно также, чтобы в национальных и региональных мероприятиях по повышению осведомленности предусматривалось оказание содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин.
6. Сторонами и другими организациями уже разработан ряд инструментов для повышения осведомленности о ДГРСИВ. В интересах экономии затрат Сторонам рекомендуется в ходе осуществления стратегии использовать в соответствующих случаях эти инструменты для разработки собственных национальных стратегий повышения осведомленности и материалов по повышению осведомленности.
7. Механизм посредничества будет одним из важных механизмов поддержки осуществления статьи 21, обеспечивая не только распространение стратегии повышения осведомленности, продуктов и инструментов среди всех субъектов деятельности, но содействуя также обмену

/...

практическими навыками между Сторонами, находящимся в аналогичной ситуации, и обмену опытом в области разъяснения вопросов ДГРСИВ. И наконец, необходимо будет осуществить предлагаемые мероприятия в статье 21, и особенно мероприятия в пунктах d), e) и f).

8. В приводимых ниже пунктах подробно излагается стратегия повышения осведомленности, призванная помочь Сторонам в разработке национальных, региональных и субрегиональных стратегий повышения осведомленности. Стратегия приведена также в виде таблиц в конце документа. Стратегия состоит из четырех взаимозависимых приоритетных мероприятий. Предполагается, что последнее мероприятие, оценка и анализ, поможет определить условия и приоритеты для последующих циклов стратегии. Сторонам предлагается реализовать один цикл стратегии в течение двухлетнего периода после вступления Протокола в силу. Затем Сторонам будет предложено сообразно обстоятельствам представлять доклады о результатах осуществления стратегии в механизм посредничества и на совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

***Приоритетное мероприятие 1. Анализ состояния коммуникационной деятельности и разработка стратегий повышения осведомленности с учетом потребностей на национальном, региональном и субрегиональном уровнях***

9. В статье 21 указывается, что Стороны принимают меры к повышению осведомленности о первостепенном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Меры по повышению осведомленности будут затем важны и необходимы для эффективного осуществления и соблюдения Протокола и всех трех целей Конвенции. Претворение данных общих принципов в стратегию повышения осведомленности потребует разработки Сторонами более конкретных коммуникационных целей, достижение которых следует обеспечивать с учетом конкретных указаний, изложенных в статье.

10. Разработка Сторонами эффективных стратегий повышения осведомленности должна быть основана на анализе состояния коммуникационной деятельности в вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Такой анализ должен включать следующие элементы:

а) оценку целей коммуникационной деятельности, реализация которых будет содействовать осуществлению Протокола, и в частности поможет Сторонам повышать осведомленность о важности генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии со статьей 21;

б) проведение обзоров осведомленности для выявления целевых групп, уровня их осведомленности и мер, которые необходимо принимать этим группам, в целях оказания поддержки осуществлению Протокола;

с) проведение инвентаризации существующих информационных и учебных материалов, в которых перечисляются существующие коммуникационные продукты и проводится обзор их эффективности; и

д) создание реестра экспертов в области техники и коммуникаций, к которым можно будет обращаться за помощью в осуществлении национальных, региональных или субрегиональных стратегий.

11. В рамках настоящего приоритетного мероприятия секретариат предложит структуру для оказания Сторонам содействия в создании собственных национальных, региональных или субрегиональных стратегий повышения осведомленности, включая проведение анализа состояния

коммуникационной деятельности с охватом вышеприведенных элементов. Целью такого анализа должна быть выработка руководящих указаний относительно типа обращений и материалов по повышению осведомленности, подлежащих разработке. Руководящие принципы и рекомендации по каждому из вышеперечисленных элементов будут разработаны секретариатом с использованием в соответствующих случаях существующих программ, инструментов, структур и материалов, как в самом секретариате (в частности УСППОО), так и в других соответствующих международных организациях, в целях укрепления согласованности действий, повышения эффективности и ограничения расходов. Результаты будут размещены на веб-сайте механизма посредничества. Затем Сторонам будет предложено воспроизвести или адаптировать (в зависимости от случая) данную методологию.

12. В осуществлении Нагойского протокола будут принимать участие многочисленные субъекты, представляющие различные интересы, и каждый из них со своими приоритетами, включая, кроме всех прочих, правительства, научно-исследовательские учреждения, промышленность, сектор обучения и подготовки кадров, представителей СМИ, а также коренные и местные общины. Поэтому Стороны должны выявлять и приоритизировать ключевые целевые группы и проводить обследование осведомленности для установления существующего уровня осведомленности среди них. На основе результатов такого обзора Стороны смогут затем определить действия для данных групп, которые будут содействовать полному и эффективному осуществлению Протокола, а также каналы связи и коммуникационные обращения, которые помогут стимулировать такие действия. Результаты анализа состояния коммуникационной деятельности помогут созданию в Сторонах стратегий повышения осведомленности. Как было замечено выше, следует прилагать особые усилия к обеспечению осведомленности пользователей генетических ресурсов. Кроме того, любую оценку роли коренных и местных общин в данном процессе следует проводить в виде комплексного подхода к общим коммуникационным целям.

13. Кроме обзора осведомленности, Сторонам будет предложено провести инвентаризацию существующих соответствующих материалов и инициатив по повышению осведомленности и оценить, в какой мере данные инструменты могут содействовать достижению коммуникационных целей. В ходе инвентаризации следует учитывать инструменты и инициативы партнеров в различных государственных министерствах, неправительственных организациях, деловых и исследовательских кругах, а также в коренных и местных общинах.

14. И наконец, Сторонам предлагается создать реестр экспертов, включающий специалистов в области коммуникаций с экспертными знаниями в области ДГРСИВ и экспертов по правовым и техническим вопросам, которые могут выступать в качестве профильных экспертов для создания материалов по повышению осведомленности.

15. Различные компоненты, изложенные выше, такие как коммуникационные цели, обследование позиций и осведомленности, инвентаризация существующих материалов и реестр экспертов, следует использовать для создания национальных, региональных или субрегиональных стратегий повышения осведомленности. Полученные в результате стратегии будут разными в случае каждой Стороны/Сторон, но при этом предлагается, чтобы каждая из них включала:

- a) анализ положения и доклад о ключевых целевых группах;
- b) ключевые обращения для мероприятий по повышению осведомленности;
- c) мероприятия по повышению осведомленности;
- d) временные рамки;
- e) потребности в ресурсах; и

f) оценочную структуру.

16. Кроме того, предлагается, чтобы каждая стратегия национального, регионального или субрегионального уровня включала положения о коммуникационной деятельности, создании потенциала или профподготовке, будь то внутри целевых групп или внутри группы специалистов по коммуникациям или инструкторов. Сторонам будет предложено представлять окончательные результаты всех данных мероприятий в механизм посредничества.

***Приоритетное мероприятие 2. Создание набора коммуникационных средств и материалов по повышению осведомленности***

17. Центром внимания данного приоритетного мероприятия является создание материалов по повышению осведомленности и учебных материалов, которые можно использовать в качестве средства передачи основных обращений различным целевым группам в ходе пропагандистских мероприятий. Данные материалы будут главными инструментами Сторон для запуска кампаний по повышению осведомленности и создания потенциала в вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с принципами, изложенными в статье 21. Кроме того, потребуются, организовать подготовку, включая подготовку инструкторов, и разработать указания относительно путей использования материалов и способов доставки ключевых обращений целевым группам, чтобы обеспечить наращивание потенциала целевых аудиторий.

18. В целях оказания содействия реализации данного мероприятия секретариат разработает набор инструментальных средств, содержащий методики, шаблоны и прочие описательные материалы для Сторон и субъектов деятельности по способам разработки материалов для повышения осведомленности и учебных материалов. В процессе разработки набора инструментальных средств будут по мере необходимости учитываться соответствующие существующие инструменты в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, такие как набор инструментальных средств для программы УСППОО (<http://www.cbd.int/cepa/toolkit/2008/doc/CBD-Toolkit-Complete.pdf>), и материалы из других соответствующих международных организаций, но сам набор будет конкретно приспособлен для нужд распространения информации о ДГРСИВ. Набор инструментальных средств будет выпущен в печатном и в мультимедийном виде, сообразно с его применением в качестве электронного обучающего ресурса. Он будет разработан в виде свободного образовательного ресурса<sup>\*</sup>.

19. Сторонам будет предложено использовать набор инструментальных средств для разработки различных материалов по повышению осведомленности, приспособленных к их особым потребностям, и повышать в поддержку стратегии, разработанной в соответствии с приоритетным мероприятием 1, осведомленность целевых групп и передавать им обращения. В процессе создания материалов следует учитывать вклад ключевых субъектов деятельности, как те, что перечислены в приоритетном мероприятии 1, и коренных и местных общин, чтобы обеспечить его эффективность для повышения их осведомленности.

20. Выбор наиболее грамотного сочетания информационных продуктов для связи с конкретной целевой группой будет во многом определяться результатами исследований и оценок, проводимых в рамках приоритетного мероприятия 1. Печатные материалы, такие как брошюры и фактологические бюллетени, могут быть приемлемы в определенных контекстах, тогда как в других контекстах более эффективными могут оказаться мультимедийные материалы и подходы, такие как радио, короткометражные фильмы и прочие материалы.

<sup>\*</sup>Свободные образовательные ресурсы (COP) представляют собой обучающие и учебные материалы, свободно доступные в сети для всех пользователей, будь то инструктор, студент или лицо, занимающееся самообразованием. В числе примеров COP можно назвать: полные курсы, модули учебных курсов, учебные программы, лекции, домашние задания, викторины, лабораторные и классные занятия, педагогические материалы, игры, имитационные моделирования и много других ресурсов в коллекциях цифровых носителей во всем мире.

<http://openeducationalresources.pbworks.com/w/page/24836860/What%20are%20Open%20Educational%20Resources>

21. В контексте данного приоритетного мероприятия Стороны, возможно, также пожелают разработать материалы для использования в рамках формального обучения.

22. Сторонам будет предложено представить копии разработанных материалов в механизм посредничества для их дальнейшего распространения и обмена ими среди других Сторон и субъектов деятельности.

***Приоритетное мероприятие 3. Обучение специалистов в сфере коммуникаций и привлечение целевых групп***

23. Настоящее приоритетное мероприятие преследует две основные цели: обучение группы экспертов по пропаганде ДГРСИВ осуществлению национальной стратегии повышения осведомленности и затем реализации мероприятий по взаимодействию с целевыми группами для повышения их осведомленности.

24. В поддержку настоящего мероприятия секретариат выработает руководящие указания по способам проведения учебного семинара для экспертов по пропаганде ДГРСИВ. В вышеупомянутый набор инструментальных средств по ДГРСИВ секретариат включит руководящие указания по способам возможного распространения и использования материалов по повышению осведомленности и учебных материалов в поддержку стратегии повышения осведомленности.

25. В качестве первого этапа реализации настоящего приоритетного мероприятия предлагается проведение серии семинаров для обучения специалистов в сфере коммуникаций пользованию учебными материалами, разработанными в рамках приоритетного мероприятия 2. Это подготовит группу экспертов по пропаганде к эффективному налаживанию, в свою очередь, связей с ключевыми целевыми группами и донесению до них ключевых обращений, содержащихся в подготовленных материалах по повышению осведомленности. Эти обученные специалисты в сфере коммуникаций смогут затем организовывать семинары и другие мероприятия для ключевых целевых групп, намеченных в стратегии.

26. Материалы по повышению осведомленности, созданные в рамках приоритетного мероприятия 2, будут распространяться среди целевых групп самыми разными способами, но важным элементом любой стратегии повышения осведомленности будет организация мероприятий, семинаров и других форумов, в ходе которых могут проводиться коммуникационные мероприятия. Типы мероприятий, которые могут быть организованы, должны быть определены целевыми группами, с которыми предстоит общение. В числе примеров таких мероприятий можно назвать: информационные завтраки, круглый стол для представителей определенной группы пользователей, учебное мероприятие для представителей средств массовой информации или академическая конференция по мерам обеспечения ДГРСИВ для научных кругов.

27. Данные мероприятия будут давать возможность привлечения различных субъектов деятельности к обсуждению национальных обстоятельств, связанных с осуществлением Нагойского протокола. Например, как указано в пункте i) статьи 21, организуемые события могут включать конкретные коммуникационные мероприятия, связанные с повышением осведомленности об общинных протоколах и процедурах коренных и местных общин. Организация событий может также обеспечивать возможность информирования представителей СМИ о вопросах, связанных с ДГРСИВ.

28. Ожидается, что семинары будут организовываться преимущественно на национальном уровне. В некоторых случаях субрегиональные или региональные семинары могут также быть позитивным дополнением к осуществлению стратегий повышения осведомленности, и поэтому их организация будет подходящим вкладом в это мероприятие. Для обеспечения наиболее эффективного и действенного использования ресурсов организация таких семинаров будет

/...

осуществляться с учетом проводимой Сторонами оценки потребностей в потенциале. В процессе анализа таких потребностей следует в полной мере учитывать существующие глобальные, региональные или субрегиональные механизмы, процессы и инструменты. Секретариат может принимать участие в проведении данных семинаров при условии наличия ресурсов.

29. Во все мероприятия следует включить механизмы оценки и обратной связи, аналогичные оценкам, проводимым в рамках приоритетного мероприятия 1, в целях обеспечения данных для приоритетного мероприятия 4, о котором говорится ниже.

30. Сторонам и субъектам деятельности будет предложено размещать результаты организованных событий в механизме посредничества, включая фотографии мероприятий, доклады и резюме сделанных выводов.

#### ***Приоритетное мероприятие 4. Оценка и обратная связь***

31. Важно отметить, что по мере разработки Сторонами своих стратегий для реализации каждого из приоритетных мероприятий следует собирать данные и информацию для их использования при проведении оценки. Приоритетное мероприятие 1 обеспечивает набор исходных данных об осведомленности, в сопоставлении с которыми необходимо измерять изменения в осведомленности и поведении. Следует также измерять эффективность и восприятие материалов по повышению осведомленности, разработанных в рамках приоритетного мероприятия 2. И наконец, необходимо также проводить оценку пригодности материалов и приобретенных знаний в ходе семинаров и других мероприятий, организуемых в рамках приоритетного мероприятия 3.

32. Сторонам предлагается использовать эти данные для проведения оценки эффективности своих мероприятий, семинаров и материалов по повышению осведомленности. Затем Сторонам будет предложено рассказать об инструментах обследования, использовавшихся для внедрения их национальных стратегий, и проанализировать полученные отклики участников о мероприятиях по повышению осведомленности в целях изменения или отладки своих стратегий в случаях такой необходимости. Стороны должны собирать те же данные, что были составлены в рамках приоритетного мероприятия 1, и сопоставлять их с исходными результатами.

33. Результаты оценки и анализа необходимо будет затем распространять через механизм посредничества.

#### ***Потребности в ресурсах***

34. Потребности Сторон будут самыми разными, поэтому различными будут и потребности в ресурсах для проведения национальных стратегий повышения осведомленности. Следует разработать планы устойчивого финансирования, чтобы обеспечивать наличие достаточных ресурсов для реализации стратегий в долгосрочной перспективе. Сторонам, являющимся развивающимися странами, может потребоваться внешняя поддержка, в том числе через ГЭФ, для осуществления национальных стратегий повышения осведомленности.

35. Секретариату также потребуются финансовые и людские ресурсы для оказания Сторонам содействия в разработке и внедрении национальных, региональных и субрегиональных стратегий повышения осведомленности в соответствии с рекомендациями, изложенными в рамках приоритетных мероприятий. Уровень поддержки приоритетных мероприятий 1, 3 и 4 со стороны секретариата будет ограничиваться рабочим временем сотрудников. Участие секретариата в



приоритетном мероприятии 2 потребует финансовой поддержки для разработки набора инструментальных средств<sup>§</sup>.

*Таблица. Схема стратегии повышения осведомленности для Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод*

Приоритетное мероприятие 1.	Анализ состояния коммуникационной деятельности и разработка стратегий повышения осведомленности с учетом потребностей на национальном, региональном и субрегиональном уровнях		
1.1. Оперативные задачи			
<ul style="list-style-type: none"><li>- Проведение анализа коммуникационных целей, целевых групп и существующих материалов по повышению осведомленности.</li><li>- Выявление желаемых результатов коммуникационных усилий для целевых групп.</li><li>- Проведение оценки эффективности существующих инструментов, обращений и мероприятий.</li><li>- Определение сметной стоимости реализации различных мероприятий.</li></ul>			
1.2. Ожидаемые результаты			
<ul style="list-style-type: none"><li>- Список целевых групп и уровень осведомленности.</li><li>- Список желаемых коммуникационных целей.</li><li>- Анализ пробелов в инструментальных средствах и выявление желаемых продуктов.</li><li>- Оценка возможных необходимых расходов.</li></ul>			
1.3. Индикаторы			
<ul style="list-style-type: none"><li>- Уровень осведомленности среди ключевых целевых групп.</li><li>- Список существующих материалов по повышению осведомленности и видов их использования.</li><li>- Список экспертов в области коммуникаций и технологии.</li></ul>			
1.4 Роль секретариата			
<ul style="list-style-type: none"><li>- Обеспечение шаблона для разработки национальных стратегий повышения осведомленности.</li><li>- Обеспечение руководящих указаний по методологии проведения обследования.</li><li>- Распространение существующих материалов по повышению осведомленности о ДГРСИВ.</li><li>- В соответствующих случаях распространение стратегий повышения осведомленности через механизм посредничества и представление Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, докладов о ходе работы.</li></ul>			
1.5. Мероприятия		1.6. Участники	
<ul style="list-style-type: none"><li>- Разработка национальных, региональных и субрегиональных стратегий повышения осведомленности, включая графики работы, мероприятия, инструменты оценки и выявление целевых групп. Включение всех потребностей в ресурсах.</li><li>- Определение целевых групп и желательных изменений поведения.</li><li>- Проведение обследований на предмет выявления уровня осведомленности ключевых целевых групп.</li><li>- Проведение инвентаризации продуктов и материалов для</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>- Стороны, включая соответствующие государственные министерства.</li><li>- Организации по изучению общественного мнения.</li><li>- Представители СМИ</li></ul>	

<sup>§</sup> Необходимые ресурсы будут включать время персонала, ресурсы для приглашения консультанта по вопросам коммуникаций, перевода набора инструментальных средств на официальные языки Организации Объединенных Наций и форматирования документа для печати и размещения в сети. Данные расходы будут отражены в документе по бюджету. Предполагается, что на эти цели потребуется порядка 170 000 долл. США.

<p>повышения осведомленности, включая оценку эффективности каждого из них.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Составление перечня экспертов в области коммуникаций, права и техники, сведущих в вопросах ДГРСИВ.</li> <li>- Представление национальных стратегий повышения осведомленности в механизм посредничества.</li> </ul>	
<p><b>Приоритетное мероприятие 2. Создание набора коммуникационных средств и материалов по повышению осведомленности</b></p>	
<p><b>2.1. Оперативные задачи</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка материалов для повышения осведомленности и учебных материалов в поддержку национальных, региональных и субрегиональных стратегий повышения осведомленности о ДГРСИВ.</li> <li>- Создание набора инструментальных средств для целей подготовки пропагандистов ДГРСИВ.</li> </ul>	
<p><b>2.2. Ожидаемые результаты</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Создание материалов для повышения осведомленности и учебных материалов и других информационных продуктов в поддержку национальных, региональных и субрегиональных стратегий повышения осведомленности, включая, среди прочего, брошюры, буклеты, фактологические бюллетени, материалы для использования в рамках формального обучения, видеоролики, радиоролики, аудиозаписи, веб-сайты, презентации в форматах flash и PowerPoint.</li> </ul>	
<p><b>2.3. Индикаторы</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Создан каталог материалов для повышения осведомленности.</li> <li>- Уровни использования материалов для повышения осведомленности.</li> </ul>	
<p><b>2.4 Роль секретариата</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Создание набора инструментальных средств для повышения осведомленности о ДГРСИВ с шаблонами, руководящими указаниями и примерами методологий для учебных и коммуникационных мероприятий. Перевод его на официальные языки Организации Объединенных Наций и распространение в печатном виде и в сети.</li> <li>- Распространение через механизм посредничества коммуникационных материалов о ДГРСИВ, разработанных Сторонами и другими субъектами деятельности.</li> </ul>	
<p><b>2.5. Мероприятия</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Разработка материалов для повышения осведомленности о ДГРСИВ и учебных материалов с использованием набора инструментальных средств и его ресурсов.</li> <li>- Распространение материалов на национальном и региональном уровнях через существующие коммуникационные каналы.</li> <li>- Представление материалов в механизм посредничества.</li> </ul>	<p><b>2.6. Участники</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Стороны через соответствующие государственные министерства и по мере необходимости соответствующие субъекты деятельности, такие как коренные и местные общины.</li> <li>- Специалисты в области коммуникаций, включая представителей средств массовой информации.</li> <li>- Агентства по профессиональной подготовке.</li> <li>- Преподаватели</li> </ul>

<p><b>Приоритетное мероприятие 3. Обучение специалистов в сфере коммуникаций и привлечение целевых групп</b></p>	
<p><b>3.1. Оперативные задачи</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Обучение группы экспертов-пропагандистов ДГРСИВ доставке ключевых обращений целевым группам.</li> <li>- Взаимодействие с целевыми группами в целях повышения осведомленности.</li> </ul>	
<p><b>3.2. Ожидаемые результаты</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Учреждена группа инструкторов и пропагандистов по вопросам ДГРСИВ для участия в деятельности по повышению осведомленности.</li> <li>- Проводятся мероприятия по осуществлению стратегии.</li> <li>- Повышен уровень осведомленности целевых групп.</li> </ul>	
<p><b>3.3. Индикаторы</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Число подготовленных пропагандистов.</li> <li>- Отклики обучаемых.</li> <li>- Число проведенных мероприятий.</li> <li>- Число участников мероприятий.</li> <li>- Отклики участников об эффективности мероприятий и материалов для повышения осведомленности.</li> <li>- Повышение осведомленности среди целевых групп.</li> <li>- Уровни использования материалов для повышения осведомленности.</li> </ul>	
<p><b>3.4 Роль секретариата</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Выработка указаний относительно структуры и форм семинаров.</li> <li>- Разработка ориентировочного перечня информационно-пропагандистских мероприятий.</li> <li>- Участие по просьбе в мероприятиях по повышению осведомленности о ДГРСИВ на субрегиональном и региональном уровнях при условии наличия ресурсов.</li> </ul>	
<p><b>3.5. Мероприятия</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проведение учебных семинаров по тематике пропаганды ДГРСИВ с участием пропагандистов ДГРСИВ и других субъектов, которые будут проводить коммуникационные мероприятия в целевых группах.</li> <li>- Проведение мероприятий по повышению осведомленности в целевых группах.</li> <li>- Распределение и распространение материалов по повышению осведомленности и учебных материалов.</li> <li>- Проведение сбора откликов и оценки по всем мероприятиям и регистрация этих данных для приоритетного мероприятия 4.</li> <li>- Представление докладов о мероприятиях в механизм посредничества.</li> </ul>	<p><b>3.6. Участники</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Стороны и по мере необходимости соответствующие субъекты деятельности, такие как коренные и местные общины.</li> <li>- Специалисты в области коммуникаций, включая представителей средств массовой информации.</li> <li>- Целевые группы, намеченные в стратегии повышения осведомленности, такие как пользователи генетических ресурсов.</li> </ul>

Приоритетное мероприятие 4.	Оценка и обратная связь
<p style="text-align: center;"><b>4.1. Оперативные задачи</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проведение оценки эффективности мероприятий по повышению осведомленности в сопоставлении с исходными данными, собранными в рамках приоритетного мероприятия 1.</li> <li>- Корректировка по мере необходимости национальной стратегии повышения осведомленности на основе полученных откликов.</li> </ul>	
<p style="text-align: center;"><b>4.2. Ожидаемые результаты</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Стороны будут понимать результаты своих мероприятий и эффективность своих стратегий.</li> <li>- Стороны будут располагать информацией, необходимой для внесения в соответствующих случаях корректировок и изменений в свои стратегии.</li> </ul>	
<p style="text-align: center;"><b>4.3. Индикаторы</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Уровень и тип участия в мероприятиях по повышению осведомленности, проводимых в рамках приоритетного мероприятия 3.</li> <li>- Изменение уровня осведомленности среди ключевых целевых групп.</li> <li>- Список новых материалов по повышению осведомленности и видов их использования.</li> <li>- Подробные отклики участников мероприятий.</li> </ul>	
<p style="text-align: center;"><b>4.4 Роль секретариата</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Распространение информации об оценках и откликах, представленной Сторонами в механизм посредничества.</li> </ul>	
<p style="text-align: center;"><b>4.5. Мероприятия</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проведение повторных обследований целевых групп для выявления любых изменений в уровне осведомленности.</li> <li>- Проведение повторной инвентаризации материалов по повышению осведомленности для определения эффективности новых и существующих материалов в рамках новой стратегии.</li> <li>- Пересмотр списка экспертов в области коммуникаций, права и техники по вопросам ДГРСИВ.</li> <li>- Оценка эффективности мероприятий по повышению осведомленности о ДГРСИВ с использованием данных, собранных в рамках каждого приоритетного мероприятия.</li> <li>- Пересмотр и корректировка национальной стратегии повышения осведомленности на основе данного анализа.</li> <li>- Представление результатов всех анализов в механизм посредничества.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>4.6. Участники</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Стороны.</li> <li>- Организации по изучению общественного мнения.</li> </ul>

**2/7. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения положений Нагойского протокола**

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,*

изучив доклад о работе совещания экспертов по теме совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения и итоги работы, приведенные в приложении к этому докладу (UNEP/CBD/ICNP/2/12),

1. *постановляет*, что проект совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенный в приложении к настоящей рекомендации, служит основой для дальнейшего изучения данного вопроса;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон*

*постановляет* направить проект совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенный в приложении к настоящему решению, будущему совещанию Межправительственного комитета или первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, чтобы позволить первому совещанию Сторон изучить и принять их.

*Приложение*

*Будет включено позже»*

*Приложение***СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ  
СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И  
РАССМОТРЕНИЯ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

Следующие процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 30 [(и соответствующими статьями)] Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Протокол).

***А. Цели, характер и основополагающие принципы***

1. Целью процедур и механизмов соблюдения является стимулирование соблюдения положений Протокола и рассмотрение случаев несоблюдения. В таких процедурах и механизмах предусматривается оказание по мере необходимости консультативных услуг или помощи. Они применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии и без ущерба для них.
2. Процедуры и механизмы соблюдения носят бесконфликтный, [внесудебный,] коллегиальный, простой, оперативный, консультативный, обеспечивающий содействие, гибкий, [упреждающий,] рентабельный[, добровольный,] [позитивный,] [и юридически необязательный][и юридически обязательный] характер.
3. При реализации процедур и механизмов соблюдения следует руководствоваться принципами беспристрастности, надлежащей процедуры, [норм права], гибкости, непротиворечивости, недискриминации, прозрачности, [подотчетности,] предсказуемости, [последовательности,] добросовестности, [поддержки,] [эффективности] [и оперативности] [с учетом общей, но дифференцированной ответственности Сторон][с учетом того, что все обязательства распространяются одинаково на все Стороны]. [Необходимо уделять особое внимание конкретным нуждам Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой [и коренных и местных общин], в полной мере учитывая трудности, с которыми они сталкиваются при реализации Протокола.]
4. Совместные процедуры и организационные механизмы следует во всех возможных случаях применять с целью взаимоподдержки, [в координации с другими соответствующими процедурами и механизмами в рамках Конвенции, Протокола и других соответствующих документов [и других международных соглашений] и/или на их основе[, включая механизмы обеспечения соблюдения и другие механизмы *sui generis* коренных и местных общин, учитывая их традиционные нормы, законы и практику в соответствии с национальным законодательством]].

***В. Организационные механизмы***

1. Комитет по соблюдению, в дальнейшем именуемый «Комитет», учреждается настоящим документом в соответствии со статьей 30 Протокола для выполнения функций, конкретно определенных в настоящем документе.

2. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами, утвержденных соответствующей региональной группой Организации Объединенных Наций, [и [может включать] включает представителей коренных и местных общин [в качестве наблюдателей]] [а также одного представителя коренных и местных общин в качестве члена Комитета] и избирается Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (КС-ССП), на основе представительства трех членов из каждой региональной группы Организации Объединенных Наций.
3. Каждая региональная группа Организации Объединенных Наций представляет одного кандидата в члены, которого назначают Стороны и избирает КС-ССП, для замены члена, уходящего в отставку или неспособного завершить свой срок полномочий.
4. Члены Комитета обладают признанной компетентностью[, включая технические, юридические или научные экспертные знания,] в областях, относящихся к сфере действия Протокола, таких как генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, и действуют объективно [и в наилучших интересах Протокола] [в своем личном и индивидуальном качестве][как представители Сторон].
5. Члены избираются КС-ССП на [период в [четыре][два] года, являющийся полным сроком полномочий.][два межсессионных периода КС-ССП, являющихся полным сроком полномочий. Межсессионный период начинается в конце очередного совещания КС-ССП и завершается в конце следующего очередного совещания КС-ССП.] На своем первом совещании КС-ССП избирает пять членов, по одному из каждого региона, на половину срока полномочий и десять членов, по два из каждого региона, на полный срок полномочий. Во всех последующих случаях КС-ССП избирает новых членов на полный срок полномочий для замены тех, чей срок полномочий истек. Члены не могут избираться более чем на [два срока подряд][один срок], [если КС-ССП не примет иное решение].
6. Комитет проводит совещания по крайней мере один раз в каждый межсессионный период и может в случае необходимости [и при условии наличия финансовых ресурсов] проводить дополнительные совещания. При определении сроков проведения совещаний следует уделять должное внимание запланированным совещаниям КС-ССП и других соответствующих органов в рамках Протокола, а также рентабельному календарному планированию. Совещания следует проводить не менее чем за три месяца до совещаний КС-ССП.
7. Комитет разрабатывает и представляет на рассмотрение и утверждение КС-ССП свои правила процедуры, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов.
8. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должность которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.
- 9.

**Вариант 1.** Комитет достигает согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета.

**Вариант 2.** Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласия достичь не удалось, то в качестве крайней меры должно быть принято любое решение большинством в [две трети][три четверти] всех присутствующих и голосующих членов [либо {...} членами, в зависимости от того, какое из чисел больше]. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета. После того, как доклад принят, он передается гласности. Если он включает конфиденциальные разделы, то гласности передается краткое резюме таких разделов, составленное для общественности.

10. [Совещания Комитета открыты для Сторон, государств, подписавших Протокол, и для общественности, если только Комитет не примет иного решения. [Когда Комитет рассматривает индивидуальные материалы, совещания открыты для Сторон и закрыты для общественности, если только Сторона, соблюдение требований которой поставлено под сомнение, не условится о противном.] [Тем не менее в таких случаях прения сторон будут открыты для общественности. В самой работе Комитета могут принимать участие только члены Комитета.]]

11. Секретариат обслуживает совещания Комитета и выполняет любые дополнительные функции, возложенные на него в рамках этих процедур.

### ***С. Функции Комитета***

1. Комитет в целях обеспечения соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения и под общим руководством КС-ССП выполняет следующие функции:

a) [рассмотрение информации [представляемой ему][полученной в результате официальной подачи материалов [или из других источников]], по вопросам, связанным с соблюдением и случаями несоблюдения и изложенным в представленных материалах, и дает свои рекомендации непосредственно соответствующим Сторонам;]

b) выявление особых обстоятельств и возможных причин несоблюдения в конкретных случаях, передаваемых ему на рассмотрение;

c) консультирование и/или оказание содействия соответствующей Стороне[Сторонам] в вопросах, касающихся соблюдения и случаев несоблюдения;

d) [оценка степени осуществления и соблюдения Протокола Сторонами путем обзора результатов мониторинга и отчетности, представляемых в соответствии со статьей 29;]

e) выявление и обзор любых общих вопросов соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу, в том числе на основе информации, представленной в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

f) [подготовка докладов о соблюдении на основе, кроме всего прочего, информации, содержащейся в докладах Сторон, представляемых в соответствии со статьей 29 Протокола;]

g) [рекомендование любой соответствующей меры непосредственно или через КС-ССП;]

h) [реагирование на заявки Сторон на консультирование и оказание помощи для налаживания сотрудничества между Сторонами в случаях предполагаемого нарушения национального законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;]

i) [реагирование на заявки Сторон на получение помощи в правовой подготовке или консультациях и содействие в создании потенциала посредством представления рекомендаций КС-ССП о необходимости оказания такой помощи Сторонам;]

j) [проведение консультаций с комитетами по соблюдению других соглашений в целях обмена опытом по вопросам соблюдения и вариантами их решения; и]

k) выполнение любых других функций, возложенных на него КС-ССП.

12. [Комитет представляет доклады о своей работе, в том числе рекомендации относительно выполнения им своих функций, на очередных совещаниях КС-ССП для рассмотрения и принятия соответствующих мер.][Комитет будет представлять доклад о своей деятельности на рассмотрение КС-ССП.]



### ***D. Процедуры***

1. Комитет получает любые материалы, касающиеся вопросов соблюдения или несоблюдения положений Протокола, от:

- a) любой Стороны в отношении самой себя;
- b) [любой Стороны в отношении другой Стороны][любой Стороны, пострадавшей или могущей пострадать от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны, пострадавшей от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны по поводу вопросов, относящихся к другой Стороне, в том числе не являющейся Стороной];
- c) [КС-ССП;]
- d) [членов Комитета по соблюдению [только по общим вопросам соблюдения];]
- e) [секретариата[ в связи с непредставлением доклада, требуемого в соответствии со статьей 29, при условии, что вопрос не был разрешен в течение девяноста дней путем консультации с соответствующей Стороной];]
- f) [представителей общественности; либо]
- g) [коренных и местных общин [, поддержанных Стороной, на национальной территории которой они находятся].]

2. Сторона, в отношении которой поднят вопрос, далее именуется как «соответствующая Сторона».

3. Любой материал должен быть представлен в секретариат в письменной форме и содержать следующую информацию:

- a) суть вопроса;
- b) соответствующие положения Протокола; и
- c) информацию, обосновывающую суть вопроса.

4. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пункте 1 а), в Комитет в течение [15][30][60] календарных дней с момента его получения.

5. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пунктах 1 b) - 1 (c)[g], соответствующей Стороне в течение [15][30][60] календарных дней с момента его получения.

6. Когда соответствующая Сторона получит материал, она должна ответить и, обратившись в [Комитет][секретариат] [Комитет и секретариат] за помощью, если таковая потребуется, представить соответствующую информацию [, желательно] в течение [трех][двух] месяцев, но в любом случае не позднее, чем через [шесть][пять] месяцев. Указанный срок исчисляется со дня получения материалов соответствующей Стороной[, что должно быть удостоверено секретариатом]].

7. После того, как секретариат получит ответ и любую информацию от соответствующей Стороны или из других источников, он передает материалы, ответ и такую информацию в Комитет. В случае, если секретариат не получит ответа или информации от соответствующей Стороны в течение [шести][пяти] месяцев, как предусмотрено выше, в пункте 6, он немедленно передает материалы в Комитет.

8. Комитет может отказаться от рассмотрения любого материала, представленного в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 b) –1 g), если он [носит малозначительный или плохо аргументированный характер, принимая во внимание цели Протокола][не отвечает требованиям, изложенным в пункте D.3.]

9. Соответствующая Сторона [и Сторона, представившая материал,] может участвовать в рассмотрении материалов и выступать с ответами и замечаниями в Комитете[ на всех этапах процесса.]. [Соответствующая Сторона][Упомянутые Стороны] не принимает участия в выработке и принятии рекомендации Комитетом. Комитет представляет проект выводов и рекомендаций, включая меры, соответствующей Стороне и предлагает Стороне][Сторонам] [ответить на них][предложить любые корректировки для уточнения выводов и выявленных фактов]. [Любой такой ответ должен быть отражен в докладе Комитета.]

10. [Кроме процедур, изложенных в настоящем разделе, Комитет может принять решение об изучении любого вопроса о соблюдении, включая системные вопросы общего несоблюдения интересов всех Сторон Протокола, о котором ему стало известно. Он может рассматривать такие вопросы на основе национальных докладов и требований о представлении отчетности, предусмотренных в статье 29 Протокола, или любой другой соответствующей информации, поступающей в Комитет, и в частности от представителей общественности, имеющих конкретный законный интерес в соответствующем вопросе, включая коренные и местные общины, а также информации, выработанной в соответствии со статьями 14 и 17 Протокола. Если вопрос касается одной Стороны более чем других, то правила процедуры применяются *mutatis mutandis*.]

***Е. Информация для Комитета по соблюдению и консультация с ним после инициирования процедур***

1. Комитет рассматривает соответствующую информацию, поступившую от:

- a) соответствующей Стороны [и от Стороны или инстанции, представивших материал];
- b) [Стороны, представившей материалы относительно другой Стороны в соответствии с пунктом 1 b) вышеприведенного раздела D;]
- c) [инстанции, представившей материалы относительно Стороны в соответствии с пунктами 1 c) –1 g) вышеприведенного раздела D; и]
- d) [затронутых коренных и местных общин;]
- e) [любого другого соответствующего источника].

2.

**Вариант 1.** Комитет может запрашивать или получать, если это необходимо для его работы, соответствующую информацию из следующих источников[, таких как]:

- a) секретариат;
- b) Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- c) Конференция Сторон Конвенции;
- d) КС-ССП;
- e) вспомогательные органы Конвенции и Протокола;
- f) международные организации [обладающие соответствующим мандатом в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод]; и

- g) [другие соответствующие надежные источники.]

**Вариант 2.** Комитет может [запрашивать, получать и] рассматривать информацию из всех возможных источников. При этом следует обеспечивать надежность информации.

3. Комитет может обращаться за [консультациями к экспертам, принимая во внимание возможные конфликты интересов][консультациями к независимым экспертам].

4. Комитет может организовать по запросу соответствующей Стороны сбор информации на территории этой Стороны.

#### ***F. Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения***

1. При рассмотрении нижеперечисленных мер Комитет принимает во внимание:

- a) возможности соответствующей Стороны соблюдать свои обязательства;
- b) особые [обстоятельства и] потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой; и
- c) такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения.

#### **Вариант 1**

2. [Комитет][КС-ССП по рекомендации Комитета]—в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

- a) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;
- b) [[рекомендовать][обеспечивать][облегчать][оказание финансовой и] технической помощи, [передачу технологии,] подготовку кадров и применение других мер по созданию потенциала в соответствии с имеющимися возможностями;]
- c) [поручить или помочь в зависимости от обстоятельств][помочь по просьбе] соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки результатов деятельности;
- d) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;
- e) направить соответствующей Стороне письменное [предупреждение][заявление с выражением озабоченности][декларацию о несоблюдении] после консультаций с КС-ССП;
- f) [опубликовать информацию о случаях несоблюдения после консультаций с КС-ССП;]
- g) [распространить через секретариат [общественное] уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и что она не дала до настоящего времени никакого удовлетворительного ответа или не приняла соответствующих мер;]
- h) [в случаях [серьезного или] повторного несоблюдения уведомить об этом КС-ССП, чтобы она приняла решение о применении надлежащих мер согласно нормам международного права;]
- i) [приостановить конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулирующими прекращение действия договора;]

- j) [применить финансовые санкции;]
- k) [применить торговые санкции;]
- l) [потребовать назначения представителя в стране-поставщике для целей уведомления, чтобы облегчить применение административных и/или уголовных процедур; и]
- m) [уведомить соответствующие судебные органы Стороны, связанной обязательством в рамках статей 15–18 Нагойского протокола, о том, что конкретная Сторона или коренная или местная община имеет право на совместное использование выгод в рамках особого требования, оговоренного во взаимосогласованных условиях, касательно конкретного генетического ресурса и связанных с ним традиционных знаний;]
- n) [потребовать, чтобы соответствующая Сторона приняла меры, и после применения надлежащих процедур применить санкции к тем, кто не соблюдает положений пункта 2 статьи 15 и пункта 2 статьи 16 Протокола в рамках своей юрисдикции.]

## Вариант 2

2. Комитет в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

- a) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;
- b) [облегчать] [рекомендовать][оказание финансовой и] технической помощи, [передачу технологии,] подготовку кадров и применение других мер по созданию потенциала;
- c) поручить или помочь в зависимости от обстоятельств соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки результатов деятельности;
- d) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;
- e) [рекомендовать любые другие меры для рассмотрения КС-ССП].

2 бис КС-ССП может по рекомендации Комитета также в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения:

- a) принимать любые меры, приведенные выше, в пунктах 2 а)-е);
- b) направлять соответствующей Стороне письменное предупреждение, заявление с выражением озабоченности или декларацию о несоблюдении после консультаций с КС-ССП;
- c) [публиковать информацию о случаях несоблюдения после консультаций с КС-ССП];
- d) распространить через секретариат общественное уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и что она не дала до настоящего времени никакого удовлетворительного ответа или не приняла соответствующих мер;
- e) [[рекомендовать приостановление][приостановить] конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулирующими прекращение действия договора.]

***[F бис). Омбудсмен***

Комитет учреждает должность омбудсмeнa по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для оказания содействия развивающимся странам и коренным и местным общинам в выявлении случаев несоблюдения и представлении материалов в Комитет.]

***G. Обзор процедур и механизмов***

КС-ССП проводит оценку эффективности данных процедур и механизмов в рамках оценки и обзора, предусмотренных в статье 31 Протокола, и принимает соответствующие меры. [Комитет может определить необходимость проведения любого дополнительного обзора.]

## 2/8. Прочие вопросы

*Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения*

1. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о принятых мерах на пути к ратификации и осуществлению Нагойского протокола;
2. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и распространить ее на 11-м совещании Конференции Сторон;
3. *порукает* Исполнительному секретарю включить в свою записку о предлагаемом бюджете программы работы Конвенции (2013-2014 годы) для изучения на 11-м совещании Конференции Сторон калькуляцию затрат на реализацию мероприятий в следующий двухлетний период (2013-2014 гг.), рекомендованных для утверждения Межправительственным комитетом в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в соответствии с пунктом 21 решения X/1 Конференции Сторон;
4. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о дополнительных вопросах, которые, возможно, необходимо будет решать в процессе подготовки к первому совещанию КС-ССП, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее для изучения на 11-м совещании Конференции Сторон;
5. *порукает* Исполнительному секретарю распространить для справки на 11-м совещании Конференции Сторон краткий обзор положения дел с вопросами, подлежащими изучению Межправительственным комитетом, как предусмотрено в его плане работы, изложенном в приложении II к решению X/1;
6. *рекомендует* принятие Конференцией Сторон на ее 11-м совещании следующего решения:

*«Конференция Сторон,*

*ссылаясь на мандат Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу обеспечить необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии с решением X/1 Конференции Сторон,*

*ссылаясь также на план работы, изложенный в приложении II к решению X/1 Конференции Сторон,*

*принимая к сведению достижение значительного прогресса по некоторым вопросам, намеченным в его плане работы,*

*отмечая, что некоторые вопросы в плане работы требуют дальнейшего изучения с целью оказания содействия принятию решений на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,*

1. *приветствует доклад о работе первого и второго совещаний Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,*

2. *постановляет* вновь созвать Межправительственный комитет открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения для проведения третьего совещания с целью решения неурегулированных вопросов в его плане работы для подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола»..

”

-----